

Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano

L

da **labbarda** a **luvà**



Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

labbàrda: s. f. *Libbarda*. Alabarda. Dall'italiano "alabarda" con deglutinazione della "a" iniziale che diventa articolo: *a labbarda.. etim.* Tedesco medievale "helm-barte", insieme di asta e ascia.

***Velardiniello.** Erance re Marocco che s'armava / di panzera, di lanza e toracone; / poi gévano ad affrontar li mammalucchi / con balestre, libarde e con trabucchi.

***A. Perrucci.** Lo schiuoppo chi pò dicere tremenno / Che fecero sti fuorte smargiassune, / Trafenno nguerra cò allucche» e cò sische / Co le libarde parzero Todische.

***N. Capasso.** De fune apparecchiate le matasse, / Pigliate le libbarde co li chiusse / Si pe sciorta le gamme v'afferrasse.

***G. Quattromani.** Screvette no dellùvio de vierze, parte pe ggolio sujo, parte pe commanno d'Agusto, comme fuje chillo che se chiamma Carmen Saeculare, ma tutte l'uno meglio de ll'auto; fuje sordato cacarone, cortigiano frabutto e appoja labbarda, ma addotto assaje,

lacciacàrne: gastr. *Allacciacarne. Allaccialardo.* Coltellaccio per *allacciá* lardo, carne e verdure. La pronuncia delle /a/ pretoniche è /á/ chiusa, derivando questo sostantivo dal verbo *allacciá*, con tutte le /a/ chiuse.

***I. Cavalcanti.** Dui spiti. Doie ratiglie. / Nu cucchiarone, na votapesce e nu lacciacarne. / Quatto trébbeti, nfra piccerilli e gruossi.

lacérta: zool. Lucertola. *Magnalacerta* si dice di chi è magro, pelle e ossa. La voce nasce dalla credenza che il gatto che mangiasse una lucertola deperiva e si rinsecchiva. *Lacerta vermenara: Geco. etim.* Lat. "lacerta".

***Basile.** Sentenno chesto la moglie le disse: «Chi sa, marito mio, si sta lacerta sarrà a doie code pe la casa nostra? chi sa se sta lacerta è la certa fine de le miserie nostre?

***Basile.** ...vedenno lo sciglio e lo sbattere de lo povero'nnammorato e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassione

***Cortese.** Datte armo, c'haie trovato la ventura: / Non t'allecuorde quanno a chella arena / Steva a dormire na lacerta scura / E no villano accidere la voze / Ma per te la pretata no' le coze?

***Sgruttendio.** D'ogne pertuso la lacerta asceva, / Lo toro co la vacca s'accostava, / Lo caperrone co la crapa steva; / Lo cane co la cana gnetava,

***P. Sarnelli.** Passate poco mise, soccedìje che da no pertosillo de lo vascio, che corresponneva a lo palazzo, ascìje a lo sole, c'avea chiuoppeto paricchie juorne, na lacertella tanto bella che non se potea dicere cchiù:

***S. Di Giacomo.** Na lacerta s'è fermata / e ce guarda a tutte e dduie... / Se sarrà scandalizzata / sbatte'a coda e se ne fuie...

- ***R. Chiurazzi.** Ch'a fatto? Niente. Cu 'a curella allerta / e ll'ucchie 'e fuoco, ha visto stammatina / striscià pe 'sott' 'o muro na lacerta / 'a dint' 'o fenestiello d' 'a cucina.
- ***M. Sovente.** Te spio / cu ll'ucchie cupedùse / 'i na lacèrta / rint'u 'mbuso / addò me perdo.
- ***M. Sovente.** Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne / e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa / a rammère strutte r' 'a salimma / comm'a nu cióre senza tiémpo schiòppa / e s'annascónne, ccò 'u bblù / se 'ntórza 'i niro e sghizza / 'a lacèrta vermenàra mbaccia î mure, / s'aràpe e sùbbeto se chiure / 'u puzzo r' 'a fantasia, ccò.
- ***S. A.** nella bianca nudità dei muri / assorti nella fissità / e l'improvviso correre / di domestiche lacerte vermenare.

laciérto: *gastr.* Muscolo della coscia dei bovini. Muscolo generico. *etim.* Lat. "lacertus", muscolo.

- ***I. Sannazaro.** Che vale lo lacerto che è rostuto / se non è stenneruto cun lo bollo?
- ***Velardiniello.** Filavano a le cchianche ll' ossa maste, / Le nnateche, e llacierte de vitiello. / Na pennolata avive de pollaste / De cchiù de sette, pe no carreniello.
- ***N. Lombardo.** Cheste, pe pparè belle, se so strutte / /A sceregà la facce, e li lacierte / Go st'acqua janca; e sse so ttente tutte / Le mmasche, nz' a le labbra co sto rrusso, / E pportano sse mmosche nzì a la musso.
- ***I. Cavalcanti.** "Laciertu di vacca mbuttunato". "Si po' lu vuo' fa mbuttunato, pigliarraje nu bello laciertiello, nce farraje nu pertuso a luongo, a luongo: po' piglia na fella de prosutto e la ntretullaraje, nu poco de petrusino pure ntretato, quatto spicole d'aglia, pass e pignuole, na capa de casecavallo fatta a pezzulle e la mbottunarraje: miettelo dint'a nu tiano cu llardo pesato, na cepolla ntretata, sale, pepe e tutte spiezie e fallo zuffrijere buono, buono: confromme s'arrussesce miettece nu poco d'acqua a la vota e accossì farraje nu bello brodo pe li maccarune e pe ogne ncosa."
- ***D. Jaccarino.** E Libicocco: troppo s'è sofferto, / Dicette, e llà no vraccio l'acchiappaje, / E lle sceppaje, straccianno, no laciertu.
- ***Scarpetta.** No, tu haje da parlà mò, e m'haje da dicere chi t'ha mbuttunato? - M'ha pigliato pe laciertu!

làcrima: [làcrəmə] *gastr.* Lacryma Christi. Vino del Vesuvio. I vigneti della zona di produzione del Lacryma Christi ospitano varietà autoctone di viti: Il *Caprettone*, la *Falanghina*, il *Greco*, la *Palummina* e l'*Aglianico*. Lacryma Christi Bianco: Colore: dal paglierino tenue al giallo paglierino. Vitigni: Coda di volpe bianca (loc. detta *Caprettone*), Falanghina e Greco. Lacryma Christi Rosso: Colore: rosso rubino; Vitigni: Piedirosso (detto *Palummina*) e Sciascinoso (detto *Olivella*), Aglianico.

- ***Basile.** Cà truove ciento sorte / de vine da stordire, / c'hanno tutte li nomme appropriate: / l'Asprinio aspro a lo gusto; / la Lagrema che face lagremare; / la Falanghina iusto 'na falanga / perché scorra la varca a la marina;
- ***Cortese.** E bino, ma che bino! E bino tale... / Che lagrema de Somma e de Garitte? / Cheste brache salate! Tanto vale / Quanto vanno li Ri cchiù de li guitte.

***Sgruttendio.** Uno sciummo scorrea grieco de Somma, / N' altro portava lagrema o guarnaccia; / Te cadevano 'mbraccia / Li frutte a buoine cchiùne, e avive 'nzomma / Pagnotte comme a Romma:

***P. Sarnelli.** ... La Lagrema porzine, che te fa lagremare de l'allegrezza e, de chesta, non te sia 'n commannamento, dammene no becchiere, ca ve voglio fare no brinnese 'n chietta.

làgana: *gastr. Lania. Lasagna. Pasta stesa col laganaturo. etim. Lat. "làganum", greco "làganon", focaccia.*

***I. Cavalcanti.** Ciceri, e laganelle - Baccalà mpasticcio - Ova fritte.

***R. Bracale.** basta ch' è ppasta e m' îte accuntentato, / m' îte fatto signore! 'O pirciatiello / 'a làgana, 'o tubbetto, 'a fettuccella... / chella ca songo songo me truvate / pronto pe le fà 'a festa...

laganaturo: [lâgânâtùrə] *gastr. Laniaturo. Matterello per stendere le lagane. Traslato per bastone. Te faccio pruvá u suono r'u laganaturo.*

***Basile.** Ma, vedenno che non c'era speranza che Antuono (cossì se chiammava lo figlio) mettesse capo a fare bene, no iurno fra l'autre, avvenole lavato bona la capo senza sapone, deze de mano a no laganaturo e le commenzaie a pigliare la misura de lo ieppone.

***Sgruttendio.** S' io dico: O Cecca mia / Ardo pe ttene, e boglio di' lo riesto, / "Va' sparafonna, scria" / Respunne tune, e s' io n' alliccio priesto / Me curre 'nduosso comm' a n' orza o lopa / Co no laganaturo o co la scopa.

lagno: *s. m. Fossato, canale di scolo.*

***A. Perrucci.** Co chisto Suonno schiecaieno l'ascelle / La Pàura, cò tutte lì compagne / E perche de lo Munno sò rebelle / Nfettaieno de venino le campagne, / Seccattero perzì l'erve nouvelle, / Scorzerò fango li feiumme, e li lagne, / Cadettero le rose, e le beiole / A tale vista, e se scoraie lo Sole.

làgno: *s. m. Làgneto. Picciò. Lamento, lagnanza.*

***D. Jaccarino.** Lo Masto allora dice: non te fragne / Lo pensiero pe chillo lazzariello, / Guarda altro, e resta chillo nfra sti lagne.

***F. Russo.** Chest' era 'a voce ca jeva e veneva / da 'o Capo anfino 'a Ponta 'a Campanella! / Sultanto chistu lagno se senteva / p' ogne palazzo e p' ogne casarella.

***F. Russo.** Uno 'e miezo Palazzo, nu ziracchio, / p'ave' nu soldo, ne faceva lagne! / Nun l'aveva? Allazzava nu pennacchio.

lagnuso: *agg. Picciuso. Lamentoso.*

***G. D'Amiano.** Ma mo ca tengo a tte ca si' llagnosa / comm' 'o viento ca sesca 'a dint' 'e ssenghe, / aggio cagnato, ntutto, 'o sentimento:

lambicco: *s. m. Lammicco. Alambicco. etim. Arabo "al-anbīq", vaso.*

***Basile.** Già se tene contento, / già se stimma felice, / e, fra vinte o trenta anne, / promette cose granne, / conta cose stopenne / c'ha trovato stillanno a lo lambicco, / che spera essere ricco.

làmia: *edil. Lammia. Volta muraria. La lamia delle architetture rustiche meridionali era eseguita con un impasto di pozzolana, calce e lapillo. Il getto, eseguito su una impalcatura di legno, veniva spianato a ccucchiara e poi vattuto per consolidarne la forma e impermeabilizzare la volta. Lamia a scazzetta 'i prèvete detta pure lamia a culo 'i caurara: volta circolare a calotta. Lamia ótica:*

Volta gotica. *Lamia a bbela*: volta a vela. *Lamia a vvote*: volta a botte. *Lamia zoppa*: volta a botte rampante. *etim.* Greco plurale “ta làmia”, voragini.

***Basile.** na vocca quanto no parmiento, da la quale scevano doi sanne che l’arrivavano all’ossa pezzelle, lo pietto peluso, le braccia de trapanaturo, le gamme a vota de lammia e li piede chiatte comm’a na papara:

***Basile.** Lo naso po’ te farrà ire ’n estrece, / bello, appuntuto e fatto comm’a lammia, / ch’è vascio ’n miezo e ’m punta ha ’na pallottola.

***Basile.** St’uocchie de mafaro peluso e pinto, fatto a bota de lammia, co le lattochiglie ’ncrespate co la posema?

***Sgruttendio.** Tante cose accacciaino e tanta ’nfammie / Ch’ a l’ aurecchie le vennero no iurno / (Se trattava de cuorno: / Cosa da fare smerteca’ le lammie!)

***D. Basile.** Sempre me vorria stare nfesta, è niuoco / La stat’all’ombra, e lo vierno a lo fuoco. / - Ente belle conziglie, / E te si stato saudo? / - La lammia se canosce ca v’ a bela.

***S. A.** Giochi d’estate / tra i sali e scendi degli astichi / nascondigli angusti sottorampa / tra ragni e pisciazze di gatti / scivolo sulla lamia rampante della scala

***S. A.** Chi s’annascunneva sotto a na rôtta, chi mmiezo î scuóglieri r’u scarillo, sotto î vvarche, nt’î trabbuchì e ssuppigni r’i ccase e ncoppa î mezzanini sott’î llamie.

lammiccàto: [lãmmëccátə] *gastr.* **1.** Mosto. **2.** Vino dolce ottenuto con l’aggiunta di mosto non fermentato. Un nettare liquoroso molto dolce, con pochi gradi alcolici, di colore giallo-oro, con leggero sentore di ginestra. È prodotto con molta pazienza e fatica da una uva coda di volpe che nella zona di Torre del Greco viene chiamato *crapettone*. *etim.* Da alambicco: arabo “al-anbīq”, vaso.

***S. A.** Verdi orti di terra rossa / arsiccia terra di vulcano / punteggiata da bianchi casolari / e ombrosi pini, / e prevule di uva catranesca / e fraula, e greca / per vini lammiccati come nettare / e secchi come lacrime distillate,

lammicco: *s. m.* Alambicco. *Lambicco*. *etim.* Arabo “al-anbīq”, vaso.

***Basile.** de manera che tutte li dolure dell’arme chiù strangosciate a lo ’nfierno puoste a no lammicco non sarriano quintassenzia d’affanne comm’a chille che senteva lo core suoio.

***Cortese.** Perzò quanno dà fuoco a lo lammicco / La Notte, e stilla l’acqua cordiale, / Perché lo Sole pe gran caudo sicco / Aspetta li remmedie a lo ’spetale, / Essa venette bello zitto e muta / E dov’era Grannizia fo trasuta.

***Sgruttendio.** "Vide sto truocchio ch’ a la mano ’nficco? / Ora che dice, mo, ch’ è biento o cucco?" / Restaie a chello dire comme a stucco, / E me teneva conzolato e ricco / Ma lo naso scorrije comme a lammicco / E lo mostaccio anchietteme de muccho.

***GB. Valentino.** Argiento vivo, tarco, oro pomiento, / Pecciune janche, e ccanfora verace, / Ciert’ aute cchelle, chellete d’agniento / Co cchiù de mille sacche de storace’, / E de sciure d’acito, cchiù de ciento, / Fiascune appelate da vammace / Rise, fele de vacca., e gran lammicche / Sciure de mille sciorte vierde, e ssicche.

làmpa: *s. f. Lampetella.* **1.** Lampada. Fiamma. **2** Lume acceso davanti a immagini di santi o al Camposanto davanti ai defunti. *etim.* Lat. “lampàs”, luce, torcia.

***Poesia Popolare.** Parrucchianiello mio, tiènece cura, / Mantienancella 'na lamp' allummata. / Chella vucchella che ghittava sciure / Mo' ietta tanta vierme! 'i che pietate!

***Basile.** comm'appero furnuto de devacare arciola e stutare lampe, commenzaro a chiacchiarare de lo chiù e de lo manco,

***Basile.** Ed essenno l'uerco co la moglie a tavola e tenenno le fenestre aperte pe magnare a lo frisco, comm'appero furnuto de devacare arciola e stutare lampe, commenzaro a chiacchiarare de lo chiù e de lo manco,

***D. Basile.** E dinto de la cella / Se sente no strillare, / Remmure de catene, / Vuce d'arme dannate, / Lampe de fuoco fetente de pece;

***R. Chiurazzi.** Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, / armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa, / cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, / tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.

***E. Nicolardi.** Se guarda attuorno, e arape. / Po' appiccica 'a lampa elettrica / nnante a nu San Gaitano; / posa 'o bastone a n'angolo, / se leva 'e cchiave 'a mano, / s'allumma 'a sicarretta, / po' se fa 'a croce, e aspetta...

***P. Cinquegrana.** Menate a Sant'Antuono... / Menate, ca stasera / vulimmo fa' nu cippo / c'à da purtà 'a bannèra. / 'Nfi a ncopp' 'o quinto piano / 'e llampe ànn' 'a sagli... / Signo', menate 'a tavula... / A che v'à dda servì?...

***A. Serrao.** 'a rusàta d''o suonno torna a frémme / vicino ê llamparelle d''a campagna una ne stuta una / se mantène 'mpilo 'mpilo e vene / juorno lassa fa Ddio lucente.

lampàra: *naut.* Barca per la pesca notturna con rete a circuizione. Gozzo con una lampada, una volta ad acetilene, sulla prua per la pesca notturna. Lampara è anche un sistema di pesca. Una barca dotata di lampada si dispone per attirare il branco di pesce. Un'altra getta la rete in circuizione. Chiuso l'anello la rete viene salpata, imprigionando il branco.

***Canzoniere Napoletano.** Mme só' 'mbriacato 'e sole, / mme só' 'mbriacato 'e mare, / 'e ll'ucchie 'e sti ffigliole, / d''e vvarche e d''e llampare...

***Canzoniere Napoletano.** Sarrá chisà! / forse sarrá stu mare / o 'a luce d''e llampare!

***S. A.** Lontane nenie / come pianto somnesso / dal festoso fragore della strada / solitarie calano sulla loggia / giù dall'astico grande / nel sereno silenzio / del buio serale fissando / il lento scivolare della lampara / lucciola silenziosa, / riuniti al chiarore lunare / ed alla brezza notturna.

lamparèlla: *s. f.* Diminutivo di *lampa*. Fiammella.

***A. Serrao.** po' / 'a rusàta d''o suonno torna a frémme / vicino ê llamparelle d''a campagna una ne stuta una / se mantène 'mpilo 'mpilo e vene / juorno lassa fa Ddio lucente.

lampàzzo: *s. m.* Tessuto di seta e fili d'oro, con disegni a forma di foglie di lapazio, pianta erbacea delle *Poligonacee*. *Lampasso.* *etim.* Franc. “lampas”.

***Velardiniello.** E miéttele con frunde de lampazzo..

***Basile.** E se tu me vuoi 'na spotazzella sola de bene io te faccio 'no paro de sciocaglie co le zagarelle rose secche crammosine, 'na strafochiglia co le scisciole d'oro brattino, 'no 'ntruglio de cristallo sbolluto pe branchiglio, e te 'ncigno 'na gonnella de frunne de lampazzo co lo verdocato!

***N. Capasso.** Ncopp'a no ciuccio nfra Sosca, e Scatozza / Coronato de frunne de lampazzo / Pe Toletto jarraje, e pe Palazzo / Cantanno vierze a suono de cocozza.

lampià: *v. intr. Lampá. Lampeggiare. etim. Lat. tardo "lampāre". Tanto lampéa anfi ca trona; tanto trona anfi ca chiove; tanto chiove anfi ca schiove.*

***D. Basile.** E ne lo stisso punto / Ch'isso sparette, no scorore ncielo / Se vedde, no tronare, no lampare,

lampiéro: *s. m. Lampiere. Lampadario. Da lampa.*

***R. Chiurazzi.** Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle, / armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa, / cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle, / tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.

***S. Perrella.** Pigliate a Galilei: neh, che te fa? / Verenno ca u lampiere se muveva, / ricette a tutta a gente ca rereva: / A terra è tonna! è tonna, paisá!

***S. A.** "Luce û primmo piano", "Signora Ciancianella, stutáte u lampiero", "Ron Mimì a varrese, nzerráte a fenesta". Sulamente a vocia meia se senteva nt'a nuttata.

lampióne: *s. m. Lampiuncella. Lampione. Fanale di illuminazione stradale.*

***G. Quattromani.** O Fèmmene, allummate lampejune, / E li cristalle scerejate forte, / Manuelle portàteme e cannune / Che ssèrveno a mmenà nterra le pporte:

***F. Russo.**D' 'e ddoi code n'ha fatto nu cazione, / e accussì cumbinato, a primma sera, / se va a menà sott'a nu lampione.

***F. Russo.**Mmiezo Palazzo, a 'e quatto è meza 'e notte / l'urdemo lampione s'è stutato; / Il'urdema carruzzella, a ossa rotte / se retira c' 'o mantice aizato.

***Poesia Popolare.** 'e lampiune 'e llampetelle / 'o tricchitracco'int''a vunnella / 'o piglio 'mmano 'o poso 'nterra / 'o faccio fà Pulecenella.

***Canzoniere Napoletano.** For' 'e llogge, addurose 'e mellone, / lampiunciélle e garselle appicciate... / mo ch'è 'o tiempo d'e bbelli ccanzone, / comm'a primma ve voglio vedé...

***R. Bracale.** 'Nu lampione, / llà bbascio, segna ll' angulo d' 'a via / 'a do' êsse 'a spuntà chella 'e 'na vota... / e invece: niente!...

***E. Di Donna.** Pirciò / Quanno voglio sapé comme è fatto 'o munno / i' arrivo all'urdemo lampione d' 'o paese mio.

***S. A.** Alle staccannate s'innalza, / evoluzioni ad evitare scontri / e ciungueglie nemiche / e picchiate improvvisate, / giù ora indocile verso la strada, / impigliata al cavo teso / del lampione dondolante.

***S. A.** E accussì, quanno èva sera tutti i lampiuni r'a via se stutavano, pe nnun ce fá canoscere 'a chilli ricchiuni ca vulavano pe ncápo a nnuie, ncoppa a ll'arioplani mericani,

lampióne: *s. m. Cranio rapato a zero, "carusato" per rinforzare i pochi capelli o per motivi... igienici.*

***Scarpetta.** na vota che l'ommo che teneva ste ntenzione era no sconcioglio, brutto vecchio, stuorto, co lo lampione, e cient'altre malanne ncoppa a li spalle, che te fanno ribrezze sule a pensarce!

***N. Bruno.** Chiove / pe ccopp'ê vàsule / 'e chistu vecariello / e 'a luce d' 'e lampiune / pazzea / 'int'ê llavarelle...

***R. Bracale.** E ggìa ca nun 'a tène 'a 'ntenzione / 'e se 'mpignà cu 'a vocca... mo è sparita, / scumparza 'e brutto e comme a n' eremita / mo stongo sulo sulo... P' 'o stradone / s' è ffatto 'o scuro... manco 'nu lampione...

lampiunàro: *s. m. Lampisto.* L'addetto alla accensione dei lampioni stradali, a olio prima e poi a gas.

***F. Russo.** Dint' 'o stratone nce faceva ascuro / peché mancava 'a luna e 'o lampiunaro; / e tuttuquante stévano 'o ssicuro / pe ghiucà sta jucata a paro e sparo.

lancèlla: *s. f. Langella.* Brocca di terracotta.

etim. Lat. "lancŭla", vaso di terracotta. Tanto va a lancella û puzzo, anfi che nce lascia u manico.

***Basile.** Tadeo, lo quale, pe na iastemma de na fata, avenno dato l'utema mano a lo quatro de la vita è stato puosto dintò na sebetura fora le mura de la cetate, dov'è no spetaffio scritto a na preta, che qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto 'n tre iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no crocco lo farà resorzettare e pigliarrà pe marito

***Sgruttendio.** Preposta de lo Spechiechia Accademmecco Sciaurato / Sgruttendio mio, pocca lo Cielo tanto / Le bertute t' ha chiòppete a lancelle, / Che daie a tutto Napole sto spanto, / E pare frate a le nove sorelle; / Bene mio, tu che puoie co chisso canto / Le tigre fa' tornare de freselle, / Famme Renza piatosa: che sto chianto / L' ha tenuto pe baia e bagattelle.

***D. Basile.** Canosco io sfortunata / La lanciella, ch'è chiena int'a stò core, / E l'acqua và pe fore.

***A. Perrucci.** S'accosta e bede quanno è chiù becino / Quattro statue de marmora assaie belle / che co lavore bellissemò, e fino / Una teneva nmano doie lancelle, / Che temperava l'acqua co lo vino:

***N. Capasso.** No Chiajese venea pe la marina / P' anghire a la fontana la lancella, / E le voze cantà, la menechina / Co sta smorfia che ba co la stanfella.

***R. Bracale.** E s'arapesse 'o cielo, s'arapesse! / Chiuvesse acqua a lancelle... muro muro / ognuno, senza 'mbrello se ne jesse! / Ch'è mmeglio n'arracquata a cielo apierto / ca no 'sta mutria 'e 'stu tiempo cupierto...

***S. A.** A la terza jurnata surgente, / pe gghionta de ruotolo a sti sparpetui, / sciorta mia nescia e nnegrecata, / s'arapettenu li llancelle. / Nu delluvio de l'univierzo, / e nu sprupposito de chiòppeta

langèlla: *s. f. Lancella.* Brocca di terracotta. *etim. Lat. "lancŭla", vaso di terracotta. Tanto va a lancella û puzzo, anfi ca nce lascia u manico.*

***Basile.** Fuite le costuone e le verrelle, non mettenno lo pede ad ogne preta: ca chi sauta troppo pale se ne 'mpizza quarcuno da dereto; cavallo caucetaro chiù ne leva ca ne dace; chi de graffio fere de cortellaccio more; tanto va la langella a lo puzzo pe fi' che 'nce lassa la maneca; la forca è fatta pe lo sbentorato.

*Poesia Popolare. Sia maleretta l'acqua stammatina / che m'ha risfà risfatto ohimè so' puverella. / Me s'è rotta sta langella / marammé che pozzo fare? / vicini miei sapitela sanare..

Poesia Popolare. Cicerenella tenéa nu ciardino / e ll'adacquava cu ll'acqua e lu vino... / Ma ll'adacquava po' senza langella... / Chist'è 'o ciardino de Cicerenella...

*Poesia Popolare. Quando vai con la langella, / sei regina non villanella. / Ahi, ahimè ch'io moro mirando te. / Ahi, ahimè ch'io moro mirando te.

*Canzoniere Napoletano. Vorría addeventare no picciuotto, / co na langella a ghire vennenn'acqua, / Pe' mme ne jí da chisti palazzuotte: / Belli ffemmene meje, ah! Chi vó' acqua...

*E. Di Donna.. "Tanta vota int' 'o puzzo va a ...langella / finché na vota" ...Guè nun te grattá.

laniaturo: [lãniãtùrə] *gastr.* Laganaturo. Matterello per stendere le *lanie* o *lagane*. Traslato per bastone. *Te faccio pruvá u suono r'u laniaturo.*

*I. Cavalcanti. Nu tavulillo pe ffá li ppizze cu lu laniaturo. / Cucchiàre e cucchiarèlle de lignamme. / Dui curtiélli. / Na tàvola e na tavulèlla pe la cucina. / Dui cáti. / Mappine et zetera, et zetera.

lànza: *s. f.* Lancia, arma da offesa con estremità appuntita. *etim.* Lat. "làncea."

*Poesia Popolare. másto másto mannancénne priésto / ca scenne mástu Ttiéste / cu lanza cu spata / addó stá maràma Lucia / cu l'auciello accumpagnata

*Velardiniello. Erance re Marocco che s'armava / di panzera, di lanza e toracone; / poi gévano ad affrontar li mammalucchi / con balestre, libarde e con trabucchi.

*Cortese. E po' le mannaie tutte a desfedare, / Che 'scesseno 'n campagna tutte armate, / Ca isso propio se volea provare / O co lanze o co perteché o co spate.

*G. Fasano. Ogne llanza, ogne spata esce smargiassa: / essa co ll'arco addesa lo spertosa. / Lo sdigno le dicea "Spara Santillo". / Ammore: " Eilà, che ffaie ? Conservatillo.

lànza: *naut.* Lancia. Barca da diporto, o di servizio, con poppa quadra e sedili lungo le murate. La *varchiata* delle gite al mare era fatta con la *lanza*. *etim.* Lat. "làncea", lancia. Il nome deriva più che dalla forma affusolata della *lanza*, dalla leggerezza e velocità della stessa.

*Poesia Popolare. Non chiovère, non chiovère, / ca voglio ire a muovere! / a muovere lo grano / de mastro Giuliano. / Mastro Giuliano / prestame la lanza, / ca voglio ire 'n Franza, / da Franza a Lommardia / dove sta madamma Lucia!

*Scarpetta. allora senza perdere tiempo, so' ghiuto a Mergellina, me so' miso dinta a na lanzetella, e tanto aggio addimmannato, tanto aggio fatto, che finalmente aggio trovata la barca addò stevene loro,

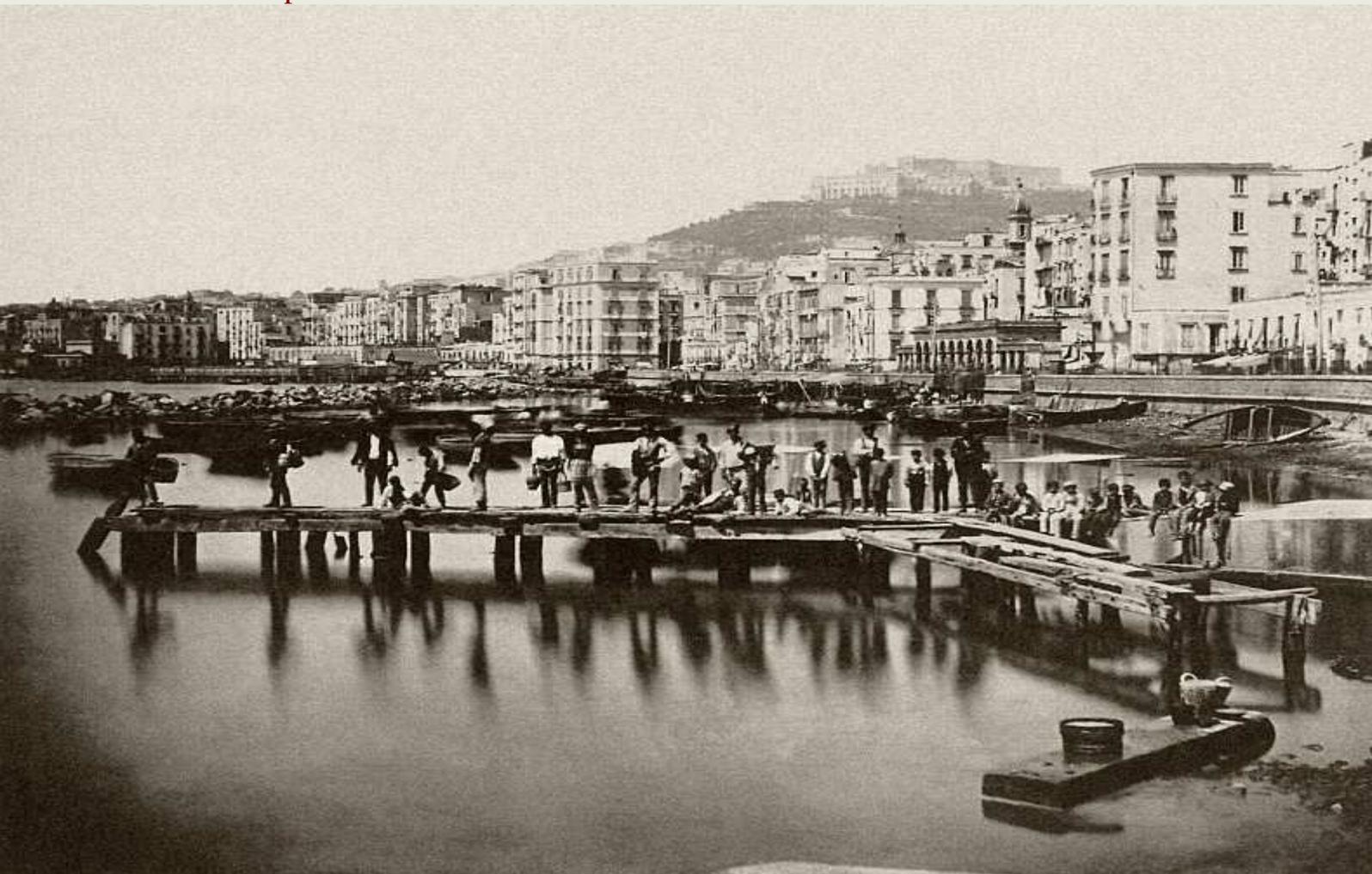
*S. A. m'abbuscavo a jurnata ienno a ffaticá cu mmastu Tore u surrentino, ammontuscaro. Facévamo vuzzarielli e menaite e cocche lanzetella p'a varchiata.

lanzàrse: *v. rifl.* Buttarsi, prendere una decisione.

- ***Basile.** se lanzaie da miezo a miezo e, stimannola na fata (comme era 'n effetto), se afferraie comme purpo e, ioquanno a la passara muta, facettero a preta 'n sino.
- ***Cortese.** Né potenco spartire de sta sciorte, / Ca sempe era cchiù granne lo fracasso, / Se lanza, e tutto glióttese lo mare / E 'n facce a chille córzelo a sbruffare.
- ***G. D'Antonio.** Mandracchio natatore, che grelleja, / Sfila da terra, ed a mmare se lanza; / Semmozza, tene sciato, e bervesaja / esce fora, sbrufa acqua e se sbalanza.
- ***Viviani.** Mo 'a guagliona nn'abballa, nun sona, nun canta: / se sciupa p' 'o vizzio, va ascianno a ll'amante; / s'alliscia, se pitta, t'avvista e se lanza, / po', doppo, 'o tammurro t' 'o forma cu 'a panza.

lanzàta: *s. f.* Colpo di lancia.

- ***Basile.** va', che te sia data lanzata catalana o che te sia data stoccata co na funa, che non se perda lo sango, che te vengano mille malanne, co l'avanzo
- ***Cortese.** A lanzate, a piccate, a scoppettate / S'ha da stare, co n'armo de liane, / E llà menare a vuonne cchiù le mano / Mostranno a tutte ch'è Napoletano.
- ***G. Fasano.** Quann'isso la vedette tanto bella, / se sentette a lo core na lanzata. / O grannisemo figlio de pottana, / nò ntanto sguiglie, e saie cardà la lana!
- ***G. D'Amiano.** Ne so' schiuppate ammore cu 'sti vierze / lanzate a cchi sapeva e ss' 'aspettava!



lànzo: 1. *s. m.* Slancio. 2. *loc. avv.* Di slancio: 'i lanzo.

*N. Capasso. E po la mese nnanze a chill'anchiune / Che bisto fruscio fa de primmo lanzo / Disseno a Racchio: Leva li fune, / Pecchè se legge a ch:ù de no Romanzo.

*G. D'Antonio. Comme a chille, che stanno into a seburche, / Justo pareamo nuie pe lo spaviento, / De primmolanzo ce fu consignata / Na ntosa, na sarciuta, e na strigliata.

*Poesia Popolare. I ssignurine 'i Caporichino / fanno ammòre ch'i marucchini / i marucchini se vottano 'i lanzo / i ssignurine ch'i ppanze annanze

lanzuóttö: *s. m.* Lanzuottolo. Lancia corta.

*Sgruttendio. Vespone de lo scuro cellevriello, / De le nerve lanzuottolo e martiello. / Tu 'nfurchie a lo spreffunno / Gaudie, contiente, 'sfaziune e rise:

*G. D'Antonio. Co na gran benna alluocchie, ed a la smerza / M'accravacca 'ntratanto a ccierta jolla, / Lo lanzuotto a na mano me ntraverza / Lo scuto all'otra e tricchetracche affolla;

làppise: *s. m.* Lappese. Lapis, matita. *etim.* Lat. "làpis (haematites)", pietra dal colore rosso sanguigno. *U lappise* era un bastoncino di sanguigna per disegnare. *Tené i làppisi a qqatrigliè:* Avere preoccupazioni. Le prime matite di legno erano colorate a quadretti bianchi e neri o bianchi e rossi. L'osservare questi *quatrigliè* era frastornante.

*Scarpetta. Sicuro. Ma una cosa, uno me l'ha da fà co lo lappese, e io pò nce passo la penna pe coppa.

*E. Nicolardi. Una teneva, – e a me me pare aiere, – / 'na matasse 'e capille; e s' 'e ttagliaie! / Tutt'arruvina soia fuie 'nu barbiere! / Fuie 'nu lappese russo ch'accattaie.

*Canzoniere Napoletano. E s'è scugnato 'o làppeso, / 'o foglio s'è ghincuto: / ti abbraccio e ti saluto... / non ti scordar di me!

*Eduardo. No, sapite che d'è? Ca io cu chist'ucchio ccà (mostra quello destro) non ci sfesseccheio tanto bene. 'O biglietto è scritto pure cu 'o làppeso...

*A. Serrao. Dint'a na notte mariuncella cose / 'e niente spatiate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno / cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche / libro nu lappese 'nguacchiato / 'e gnostra 'mponta

*R. De Simone. Neh!... ma che state ricenno... 'a poesia 'e Pasca?... Nenne'!... ccà ce avotan' 'e lappese!... Muvimmice!

lardià: *gastr.* Lardellare, accoltellare.

*I. Sannazaro. Che sapore ha lo pollo lardiato / se non è mbrodolato alla polita?.

*Basile. Ora, mentre s'apparecchiavano feste spantose e banchette da stordire ee li cuoche spennavano papare, scannavano / porcelle, scortecavano crapette, lardiavano / arruste, scommavano pegnate, vattevano / porpette, 'mottonavano capune e facevano / mill'altre muorze gliutte,

*I. Cavalcanti. po piglia no poco de nzogna sale, e pepe, petrosino, e majorana ntretata, e pe ogni pettolella nce farraje na lardiata, l'arravuoglie bone bone, e le faje cocere dinto a lo brodo russo, ch'avarraje fatto de tutte le pellecchie.

- ***G. D'Amiano.** 'O piatto ca mammà faceva spisso / era pasta e ffasule lardiate, / cu 'e tubbettielle, 'a pasta d' 'e surdate; / sulo p' 'addore, m'alleccavo 'o musso.
- ***R. Bracale.** "Ma che fósse cchiú 'a crestiano / sciupà 'a grazzia 'e Ddio 'e sott'â tiana / addò à pappiato 'o ppoco 'e curatèlla / o pure 'na lardiata o 'nu zuffritto?..."

lárdo: *s. m. Lardo. C'u llardo ncuollo: con le mani nel sacco.*

- ***Basile.** Lo quale, vistose la cosa colare a chiummo e / cadere lo maccarone dinto a lo caso e li vruoccole dinto / lo lardo, disse: «No c'è remmedio / ***Cortese.** Quanno have carne e la vò cocenare / O non ha lardo o non have cravone / 'Nfine sempre le manca quarche cosa / E lo cuorpo e la mente maie reposa.
- ***Cortese.** Dove na notte aprìjo no potechiello / D'uno che llà vennea lardo e tonnina, / Ma, scura me, strillaie lo potecaro, / E iezemo 'n presone e nce frustaro.
- ***Sgruttendio.** Chillo fronte stralucete / Pe chi tutto abbampo ed ardo / È cchiù lustro e resbrannete / De na còtena de lardo;
- ***P. Sarnelli.** no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato, no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.
- ***I. Cavalcanti.** Piglia no bello piezzo de carne de vacca e a da essere la punta de pietto, pecchè è llo chiù grasso: no piezzo de ventresca, doje galline, e miette a bollere ogne ncosa; starraj a tiento allo scummà, ca si nò te vene lo brodo niro niro, doppo che l'aje scummato buono buono nge miette no piezzo de lardo vecchio pesato, llo sale, e nge miette pure na cepolla sana;
- ***Scarpetta.** A te sempe chesto t'ha da succedere, tu sì no vecchio troppo vizioso. Vì chi parla, io l'aggio trovato co lo lardo ncuollo!

làrio: *s. m. Piazzetta. agg. Largo.*

- ***D. Jaccarino.** Justo mmiezo a sto campo m malora to / Nce sta no puzzo assaje lario e profunno, / Ch' a luoco sujo sarrà meglio guardato.
- ***S. Di Giacomo.** Ll'ato juorno, scennenno p' 'a strata / ca se parte d' 'o Vommero antico / quanno fuie mmiezo 'o llario 'a nfrascata / Nunziatina vedette passà.
- ***Viviani.** Ma chi è stu Filiberto? Mo vaco 'a casa, piglio 'a "brovinga" e torno!
- - E viene ampresa, 'mmiez' 'o llario 'e Barracche, accusì parle cu isso!
- ***Poesia Popolare.** E' nuttata chiena 'e stelle / sta 'o furnaro cu Taniello / e l'addore 'e pane 'e grano / se ne saglie chiano chiano... / Dint''o llario sta Cuncetta / sta sunnanno 'o primm'alletto / ma lu fuoco s'è stutato / aret''a l'angolo d''a strada...

lasàgna: *gastr. Lasagna. La pasta larga. Il piatto classico del Martedì Grasso. etim. Lat. "lasània", da "làsnum", recipiente di terracotta.*

- ***Basile.** «Che 'nce fai a sta casa, pane marditto? squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne, levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello

bello nennillo me 'nce fu puosto no maialone pappalaspagne». Ma, co tutto chesto, Masella parlava ed isso siscava.

***Cortese.** Sèqueta lo scrivano, e dice forte: / «De furto verzi in quantitate magna / Contra de quidam connannato a morte, / A quarèra de Grezia e Franza e Spagna». / Febo se vota a tutta la soa Corte / E dice: «Chesto è autro che lasagna!

***Sgruttendio.** Pozza cade' dinto a na cacamagna / e 'scireme le bozzole e la rognà / si non s'è doce comme na lasagna / e cchiù pastosa che non è la nzogna.

***P. Sarnelli.** Ilà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille- nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant' aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrreto de Serse.

***I. Cavalcanti.** Lasagne. Chisto è no piatto che se fa spisso lo Carnevale. Piglia a lo macaronaro de vascia a lo Pennino chelle belle tagliarelle larie, che pareno fettucce de fianda (vi ca a cheste nce vo chiù acqua pe li cocere) doppo che l'hai cotte le mettarraje a solare a solare o dinto a no ruoto, o a na prattella, e pe ogni solare nce miette lo caso mmescato no filaro de fellucce de provola janca, o mozzarelle, no filaro de cervellate cotte dinto a lo stufato, e si nce miette doje porpette non faje male, no bello coppino de brodo de stufato, e accossi farraje pe ogni solaro, e lle farraje stufà, si po le vorrisse fa doce, dint'a lo caso nce miette lo zucchero e no poco de cannella, e pure le farraje stufà co fuoco sotto, e ncoppa.

***F. Russo.** St'atu Linardo! ... Fa sempe 'o duttore! / 'O sacco! Vo' sfucà, ma nun se lagna! / ma che se tratta 'e perdere l'annore, / si nce sunnammo na fella 'e lasagna?

***Scarpetta.** E che desiderate? - Fate voi, io mangio tutto. - Mò ve porto na porzione de lasagne al forno, na genovese con patate, e no fritto? Comme ve pare? - Benissimo! Approvo!

làsco: *agg.* **1.** Lasco, rado. Rilassato. *Lasco 'i rini:* soggetto a incontinenza urinaria. *Pettine lasco.* quello normale per distinguerlo dal *pettine stritto* che serviva per spidocchiare. *Cafè lasco:* caffè lungo. **2.** Lontano. *Nfaccia î renari, pure páteme m'è parente lasco.* *etim.* Lat. volg. Dal verbo “*laxicare”, derivato di “laxus”, allentato.

***Cortese.** Faceva 'nfenta de lasco tenere, / E isso fa na forza pe sbignare: / Ma Liso tenne strinto, e 'mpontaie 'n terra / Li piede, e buono a la fune s'afferra.

***Eduardo.** Mamma d' 'o carmine, Concè ti sei immortalata, che bella schifezza che hai fatto, Conce'! - E già, mo le facèvemo 'a cioccolata! E' nu poco lasco ma è tutto caffè. - Ma perché vuoi dare la colpa al caffè, che in questa tazza non c'è mai stato?

làstra: *s. m.* Vetro. Delle finestre: *i llastre, etim.* Lat. volgare, voce mediterranea “lastra”.

***F. Russo.** Era 'a staggione quanno se ne jette / e stammo n' ata vota 'o mese 'e maggio! / Nfaccia a sti llastre 'o primmo raggio 'e sole / m'abbaglia e dice ca tu staie p' 'a via...

- ***R. Chiurazzi.** Quanto so' belle 'e vasce arricettate / 'a dummeneca 'o iurno 'int' 'a stagione: / purtiere rosa e lastre culurate; / cuperte 'e seta gialla e llietto 'attone.
- ***G. Capurro.** Luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia, / 'na lavannara canta e se ne vanta... / e pe' ttramente torce, spanne e canta / luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia!
- ***R. De Simone.** aspettano nu segnale / pe' fa' tremma' 'e paura o 'e gioia / tutt' 'e llastre d' 'e ccase!
- ***S. A.** Chi nun teneva i scuritiélli 'i lignamme p'ammarrá i ffeneste, êva stiso i fuogli 'i giurnali azzeccati î llastre.

latrina: *edil.* Cesso. *Latrina a caracò:* cesso a chiocciola. *etim.* Lat. "latrina", bagno, luogo deputato a lavare, "la(va)trina".

- ***Basile.** e no porristevo credere li cortiglie, li seppuorteche, le loggette, li gaife, le latrine a caracò e le cemenere a tufolo che 'nce songo,
- ***Cortese.** E mentre strilla e se rascagna e scicca / Vróciola Ciullo dinto la cantina, / E cade assaie cchiù auto che na picca, / E vrociolanno fa na gran ruina: / Tanto che pe gran iaio essa se ficca, / Sempre strillanno, dinto na latrina.
- ***Sgruttendio.** Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrocioliando abbascio lo rompette. / A chiagnere e a scippare se mettette / De na latrina accanto a lo connutto,
- ***GB. Valentino.** Casa non nc' è, che n' aggia na latrina, / No pegnato, n' arcuolo, o n' aurenaro, / Casa non nc'è, che n' aggia 'na cocina, / Casa non nc' è., che non ha focolaro;
- ***P. Sarnelli.** ghiate adonanno cera pe l'assequie, ghiate spilanno connutte de latrine, faciteve schiatta–muorte, rompiteve lo collo, e non ce accostate a sta casa!
- ***N. Capasso.** Ncè Greco, e bonno vevere l'aurine, / Nce songo stanzie da spassà Signure, / E bonno dà de faccia a le llatine.
- ***G. D'Antonio.** Tu be saie co quant'arte, e studio quanto / Te polizzo de sera, e dde matina: / Tu be saie, ca cottico (ed io mme vanto) / Sperciaie chillo copierchio de latrina. / Mo vide, ca stizzato m'hanno tanto / [No schefenzuso co na squalatina:
- ***R. De Simone.** Mò ve faccio senti' 'a quadriglia!... E io mò... pe' sfilà' la maglia comme se cumpete, avarria 'a tene' la stessa vocca ca tiene tu... ma siccome la vocca mia addora 'e rose e sciure... sa' che te rico papera guallarosa, caccia-munnezza, annetta-latrine, stuppagliosa, lava-mappine ca nun si' ata?... Ma va te jetta rint' a na chiaveca maesta e mbruscinece sta lengua pe' ddinto... va!

latrinàro: *s. m.* Addetto allo svuotamento delle latrine, dei cessi.

- ***Basile.** Sentuto sta proposta Miuccio voleva responnere ca lo re steva male 'nformato, e ca l'aveva pigliato 'n scagno, perché non era cuorvo che cacciasse uocchie né latrinaro che spilasse pertosa, quando lo re leprecaie: «Non chiù parole: cossì voglio, cossì sia fatto!
- ***GB. Valentino.** Chi vò conciare-stagne, e ccaudarare, / Parrelle, latrinare, e scoppettiere / Pe nfi a fferra-cavalle e cconcia-votte / Co mmaneche de lamina, e co ccàppotte.

***N. Capasso.** Si' n' anemale, e baje trovano leppole / Che saje sonà de l'Asene li ciufole / Latrinaro fetente, acconcia tufole / Mmerduso da la cimma nfi a le streppole.

***S. A.** sunava a sirena 'i l'allarme. E mmo, 'a nu páro 'i misi a cchesta parte, ch'i mmazzate ca stévamo recuglienzo all'Africa, sta latrinara scacatiava ogni notte.

lattaròla: *gastr. Fica lattarola: Varietà di fico.*

***Velardiniello.** Boccuccia de 'no pierzeco apreturo / mussillo da na fica lattarola / s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto / 'nce resto muorto / si tutte 'sse cerase non te furo.

lattuca: *gastr. Lattuga. etim. Lat. "lactuca", da "lac", latte, umore bianco delle piante. Lattuchella, ncunucchiata, ncappucciata.*

***Basile.** quanno isso voze scennere pe darele de mano essa levaie la scala, lassannolo 'm piergolo a gridare a le ciaole, che si n'arrevava scasualmente no giardeniero a cogliere doi lattuche 'nconocchiate, che l'aiutaie a scennere, isso 'nce steva tutta la notte..

***Cortese.** Llà tu vide na rosa moscarella / Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo, / Llà bide c'a na fico troianella / Nce sponta a corneciello lo fasulo: / Vide da na lattuca mortarella / 'Scire la falanghina de Pezzulo, / E da no milo sciuocolo o amarena / Pezze de caso cchiù ca n'è l'arena.

***Sgruttendio.** Tu avanze le rrapeste e le rradice, / Le lattuche, l' aiete e le scarole, / E tutte l' erve che lo munno vòle, / O de l' uorte de Napole fenice.

***GB. Valentino.** Chest' altra pur è ccosa troppo bella / Vedere cierte Viecchie de Sosanna / Ch' hanno assaie cchiù besuogno de pontella, / Che non de la Mesura, o Mezacanna / E bonno la lattuca tennerella, / Senza penzà ca po le ntorza ncanna;

***N. Capasso.** Tu che suone sso vecchiero Zuchezuche, / Dì qua è meglio la Lira, o la Zampogna, / So bone mosce, e fresche le lattuche?

***G. D'Antonio.** Se canta anca-nicola, ed iesce-sole / E cetore se sona, e zuche zuche / Se fa lo muortacino, e se fa scole / Torze se tira, e ppiede de lattuche.

***I. Cavalcanti.** Si fosse na bella fella de tunno, o pesce spata, la miettarraje dinto a no piatto co uoglio, sale, e poco acito; farraje nfocà la gratiglia, e suave, suave la fai cocere, abbagnannola ogne ntanto co l'uoglio e acito, quanno s'è cotta la miette dinto a no vacile acconciata co lattuca, o scarola ntretata attorno.

***S. Di Giacomo.** Quanto si' bella, e Dio to benedica! / Mme pare 'a primmuggeneta 'e nu Duca! / Sfusata comm' 'o fuso e comm' 'a Spica! / Tennera e ghianca comme a na lattuca! / Tiene 'a stessa vetella 'e na formica! / E tiene 'a vocca comm'a cruna 'e n'aco!

***Scarpetta.** Ah, che bell'aria fresca!... Me pareno mill'anne che vene Feliciello... Me voglio mannà accattà miezu chilo de sacicce, nu poco de lattuca, e nu litro de vino buono, me voglio cunzulà

***R. De Simone.** In seconda, pe' chilli pierde-jurnata ca se stipano pure chello che cacano e arunanno parole napulitano sulo da la sporta de lu sapunaro, se credono ca ogni èvera è bbona pe' la 'nzalata senza sape' ddistinguere la lattuca nuvella da ll'èvera ca serve p'annettarse lu culo..

lattuchìglie: *s. f. pl.* Collare arricciato tipico dell'abbigliamento antico dei funzionari spagnoli. Gorgiera. *etim.* Spagn. "lechuguilla", lattuga.

***Basile.** la facce pare no collaro a lattochiglia, co le crespese tescche pe la posema dell'anne, la quale sta seduta sopra n'alluorgio 'mpizzato a no muro e, perché le parpetole so' cossì granne che l'ammarrano l'uocchie, non te porrà vedere.

***Cortese.** 'St'uocchie de mafaro peluso e pinto, fatto a bota de lammia, co le lattochiglie 'ncrespate co la posema

***P. Sarnelli.** la quale otra de le bellizze soje, azzoè de la capo a brògnola, de la fronte a lattuchiglie, de le ciglia spelate, de l'arecchie longhe e trasparente, de l'uocchie de gatta, de lo naso de cola, de la vocca chiaveca maesta,

làuro: *gastr.* Alloro. *Laurus nobilis.* Usato in gastronomia e medicina. Da non confondere con il lauroceraso, (*Laurus cerasus*), pianta ornamentale.

***Basile.** Dove sagliuto ed arrampecatose come meglio potette pe na strata stretta stretta fra scarruppe e cantravune, commo fu arrevato a la cimma, da dove vedeva no gran precepizio, votanno la chiave a la fontana dell'uocchie, dapo' luongo lamiento, se voze vrociolare de capo a bascio, quanno na bella femmena, vestuta verde co na giorlanna de lauro 'ncoppa li capille de fila d'oro, afferrannolo pe lo vraccio, le disse: «Che fai, pover'ommo? dove te lasse strascinare da lo male cellevriello?

***Basile.** c'a questa negra etate / li Mecenate songo macenate / e a Napule fra l'autre / ch'io ne schiatto de doglia- / lo lauro è posto arreto da la foglia.

***Cortese.** pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non c'è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola,

***Sgruttendio.** Chesso cantare cchiù li core 'nsciamma / Che de lo gran Poeto, lo Sio Cicco, / Che 'ncoronato fu de lauro sicco / E se scolaie pe Laura a sdramma a sdramma.

***Sgruttendio.** Sorzetare a chillo sciauro / De li vientre se senti' / Chisto core, e da lo lauro, / Fecatielle, a bui scegli'.

***GB. Valentino.** De verde arma stace ngiorlandatà, / E mpietto ha na collana d'oro fino, / La faccie comme a buie tene velata / E no fascio de lauro tene nzino, / Da tutte Castetà vene chiammaia, / E le sta rente no bello Armellino.

***N. Capasso.** Nò ncè chi comm'a te, dapò tant'anne / Saccia de Poesia nfi a no fenocchio, / E quanta penne tengo int'a lo stucchio / Te ntrezzano de lauro le giorlanne.

G. Quattromani. E mièttete le scelle, o Merpomène / Ca nn'aje ragione, e schiàffame a ste cchiocche / De làuro na corona co li sciucche, / Ca Apollo me vò bbene.

***I. Cavalcanti.** Piglia doie rotola de capitone, o ruie o uno, ca si no farraie n'arrusto d'anguille, lo faciarraie a pezzulli e cu na fronna de lauro lu nfili a lu spito e accussì lu farraie còcere, abbagnannolo cu acqua, sale e uoglio; lu sfilì, e l'apparicchi rinto a lu vacìle cu nu poco de scarola ntritata sotto.

***Scarpetta.** Sto piezzo de fecatiello arravogliato a lo lauro, se ne vene, voglio, lasciate, fate questo, fate quello: co chi te credive de parlà? Non siete mio pari... Mò piglio na seggia e te la ncoperchio ncapo.

làva: *s. f.* Alluvione, inondazione.

- ***Basile.** ...iettatose a li piede de Nardo Aniello e facienno na lava de chianto, autro non diceva si no «Che t'aggio fatto io, canazzo? che t'aggio fatto io?
- ***Basile.** O delluvio, o sfonderio! / Chioveno a cielo apierto, / veneno co la lava!
- ***Cortese.** «E commo, quanno chiove, na gran lava / Arvole e prete vróciola e roina, / Cossì, mentre sta gente vrociolava, / Appriesso ogne montagna se strascina;
- ***Cortese.** Velardiniello po' da chisto 'scette, / Che fo poeta e faceva ire a lava / Li vierze, e chella storia componette / Che fo tanto laudata e tanto brava, / Dove co stile arruoieco nce decette: / “Ciento anne arreto ch'era viva vava”, / Co mille altre soniette e matricale, / A Napole laudando e li Casale.
- ***Sgruttendio.** Quanno na lava venne e ne cotteia / La Ninfa, e 'n quatto botte / La trasette a na grotte, / E l' arvolo, e a me appriesso, ne carreaia.
- ***R. De Simone.** E a gloria d' 'o rre / stu paese s'è fermato / rint'a na connola busciarda / aspettanno sulo nu terramoto / na lav' 'e fuoco na guerra / pe' pute' allucca' e chiagnere / verenn' 'o miraculo / 'e nu santo senza capa / o 'e nu pere senza scarpa!

làva: *cor.* Pietra lavica.

- ***E. Di Donna.** Chill'ati ditti ll'incisuri / qualunque “preta” che le mietti nnante / (cunchiglia, madreperla, preta 'e lava / curallo, malachite, cotte ...crure) / 'a fanno addiventá comme a brillante.

lavannàra: *s. f.* Lavandaia. Maschile *lavannáro* [lãvãnnárə].

- ***Cortese.** A lo figlio de Silla non fu ditto / Ca la sore, che l'era tanto cara, / Co Furvio se 'mbrogliava, ch'era guitto, / Figlio de na guaguina lavannara?
- ***GB. Valentino.** À cchelle, che se piccano de Sdamme, / Tocca lo primmo luoco co rraggione, / Ch' erano jettacantaro quarchiamme / Chè ccagnà se potevano a ssapone, / Chelle, cche nuie chiammavamo maddamìne, / Veccole tutte poste nguarnascione / Nè la Signora da le llavannare / Canoscere se pò, ca vanno appare.
- ***F. Russo.** e già Cuòsemo 'o scarparo / se metteva a spugnà 'e ssòle, / accustato a 'o palazziello. / 'Ntuniella 'a lavannara / priparava nu cupiello.
- ***A. Costagliola.** 'A luntano, sulagna, ntruppecosa, / ianca, 'a sagliuta d' 'o Scudillo pare, / mmiez' 'a verdura d' 'a campagna nfosa, / 'a scumma 'e na cascata. 'E llavannare, / spanneno attuorno addore e biancaria, / linde e terzute, vanno 'ncumpagnia, / e 'o vaccaro s' 'e guarda e fa penziere.
- ***G. Capurro.** Luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia, / 'na lavannara canta e se ne vanta... / e pe' ttramente torce, spanne e canta / luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia!
- ***Eduardo.** Nata il '70. Fatt' 'o cunto quant'anne tengo. Da poveri ed onesti genitori. Mia madre, Sofia Trombetta, faceva 'a lavannara, e mio padre, Procopio Solimene, 'o maniscalco. Rosalia Solimene, ca sono io, e Vincenzo Bagliore che aggiustava mbrelle e cufenatore, contrassero regolare matrimonio addì due novembre 1887...
- ***A. Rucello.** Certo... Ma rimanite sempe figlio naturale 'e 'na lavannara... 'O nonno se sbagliaje cu' vvuie... Chille era vecchìo quanne Cuncetta vostra madre ascette incinta... 'a bbona femmena o 'mpapucchiaie bbuono e mmeglio

e ce facette credete ca 'o figlio era r' 'o suoio... Ma io penzo ca vuie già jéreve figlio 'e Pascale 'o massaro...

*R. De Simone. Ma io tengo chi m'alliscia / 'A lavannara nun 'o ccapisce.

*R. De Simone.-E hai ragione che non mi posso abbassare con te ... ca si' na lavannara.

*S. A. Sotto le volte umide e buie / due file di cannelle si fronteggiano / per le lavannare / ed il corallaro chino nella lustrata / come impastando il sacco / scricchiolante di rosse perle.

lavarèlla: *s. f.* Diminutivo di *lava*. Rivolo d'acqua.

*N. Bruno. Chiove / pe ccopp'ê vàsule / 'e chistu vecariello / e 'a luce d' 'e lampiune / pazzea / 'int'ê llavarelle ...

*N. Bruno. A llavarelle 'o sanghe lle scenneva, / abbascio ê piere, a llacreme ammescato, / che na caterbia 'e vierme se veveva.

*S. A. N'addóre 'i mandarini / nt'a folla r'a piazzetta / carrette 'i caverisciuri / iánchi cumm'a caruófani. / Tieniéli 'i capituni / muntuni 'i scorze e ffrónne / e vásuli sciuliusi / ca nfónne a lavarella. / St'addóre 'i mandarini! / Sta pe venì Natale.

lavaróne: *s. m.* *Lavone*. Torrente. Pozza d'acqua.

*R. De Simone. Però... primma ca se fernev' 'a messa 'e mezzugiorno venette a chiovere e scuppiaie nu tempurale!... Lampe e tronole ca parev' 'a fine d' 'o munno!...Sta povera figliola, se mettette a correre pe' se ne turna' 'a casa... scanza nu lavarone d'acqua... e perdette na scarpa.



- lavativo:** *med.* Liquido medicamentoso che si introduce dall'ano. Clistere. Traslato per indolente. *etim.* Franc. "lavatif", enteroclisma.
- ***R. De Simone.** Po' t'avuote, / e vvire chesti gatte morte! / Tie', tie'!... E che lavative! / Po' so' tutte vergine e martire!...
- ***G. D'Amiano.** 'St'accidetorio nce faceva schifo / e ognuno vummecava, ê pprimme vote, / ma ognuno nun faceva 'o lavativo / e gghieva nnante pe ffa' ggirà 'a rota...
- lavinàro:** [lâvənárə] *s. m.* Pozzanghera provocata da caduta di liquido. Lavinaro: quartiere popolare di Napoli.
- ***Basile.** ohimè, ca no pozzo allontanareme da te, Lavinaro mio, se no faccio na lava da st'uocchie! no te pozzo lassare, o Mercato, senza ire mercato de doglia! no pozzo fare spartecasatiello da te, bella Chiaia, senza portare mille chiaie a sso core!
- ***Cortese.** Ferma, ferma, Poeta, affé, c'hai tuerto / Ire tant'auto co ssi vierze tuoie. / Ah, poveriello! Vrociolare vuoié / Azzò ne chiagna Lavinaro e Puerto..
- lavóne:** *s. m.* Lavione. Lavarone. Torrente. Scroscio d'acqua improvviso.
- ***G. Fasano.** Comme pe na chioppeta serrata / lo lavone a li Virgene s'aonisce.
- lavrià:** *v. tr.* Sfiurare
- ***Basile.** Le lavra mo so' na bellezzetudene, / ianche, sottile, delectate e morbede, / lavre da lavriare co 'no zuoccolo, / lavre 'mpetenate de 'no cantaro,
- làvro:** *anat.* Lavrone. Labbro. *pl.* Lavra. Lavre.
- ***Basile.** o bella trezza che m'annodeca, o bell'uocchie che me scaudano, o belle lavra che me recreiano, o bello pietto che conzolame, o bella mano che me smafara, dove, dove, a quale poteca de le maraveglia de la Natura se fece sta viva statola?
- ***Basile.** comme a comprennoteca e de iodizio puoi fare argomento dalli capille d'oro quale funa m'attacca, da ssi uocchie nigre quale cravune me coceno e dall'arche russe de sse lavre quale frezza me smafara.
- ***Sgruttendio.** Doi saucicce saporite / So' li lavre tostarielle / E na 'nzerta so' d'antrite / Chille diente grossarielle;
- ***Sgruttendio.** Dui peparuole so' sse lavra belle, / Ma pe chest' arma ardiche e totamagle / Che mme 'ntorzano a ffi' a le coratelle, / Po' me le senco a muodo de sonagle.
- ***Feralintisco.** O vocchella de zuccaro; / Belle lavra de buccaro, / E, che parole chiene de docezza / So' chesse? ò bella cosa! / Ogne'parola è frezza, / Che st'arma me spertosa;
- làzzaro:** *s. m.* Lazzarone. Lazzarèlla. **1.** Plebeo rivoltoso **2.** Mendicante cencioso, lebbroso. **3.** Mascalzone. *Lazzarata:* azione da lazzaro, mascalzonata. *etim.* Spagn. "làzaro", lebbroso, *pezzente* straccione.
- ***L. Serio.** pe sapè a lengua nosta nce vonno lazzare de lo mercato, e non frosce, che banno pe li barchette allupanno sorbette, e ghiettanno lecchiette per ffa ridere le sbriffie»
- ***N. Lombardo.** Ma tornammo a lo Rrè, che, ggià passate / Sse catervie de ciucce lazzarune, / Se nne veneva mmiezo a li sordate / Cchiù bbrave de lo regno, e pprattecune.

- *N. Capasso. Otra ca chiste Lazzare, e scauzune / Sa che ve ponno fà? no va ca viene / De punia, cauce, sische, e sogozzune.
- *B. Saddumene. Vattenne lazzarone, / Ca te faccio sto pietto comm'a crivo.
- *D. Jaccarino. Lo Masto allora dice: non te fragne / Lo penziero pe chillo lazzariello, / Guarda autro, e resta chillo nfra sti lagne.
- *F. Russo. Si tenesse mmano 'o junco / sentarrisseve 'e ppalate! / Ve farria na vertulina!. / Lazzarone scustumato! / Facciatosta culumbrina!
- *Scarpetta. Io dinto a la casa mia so' padrone de fa chello che voglio. Ascite fore, pezziente lazzare.
- *Scarpetta. Zitto tu, lazzarella! Nzomma che nce sì venuto a fà ccà... Mariunciello!
- *Scarpetta. dopo appena un mese si combina un altro giovine, e si fa sposare alla figlia, ma mio caro D. Nicola, queste sono lazzarate.

lazzaròla: *gastr. Lazzaruolo. 1. Azzeruola. Frutto dell'azzeruolo. Acidulo, rosso e simile a grosse ciliegie. (Crataegus azzarolus). 2. Mela lazzarola: Varietà di mela caratteristica della montagna salernitana. etim. Dallo Spagn. "acerolo", che è dall'arabo "az-zu'rúra" con agglutinazione dell'articolo.*

- *Poesia Popolare. Sera magnaie zuco de cardillo / Sott'a 'na capannella de viole. / Amaie tantu tempo a nu nennillo / I' m' 'o criscette cu' li llazzarole. / Si chella mamma nu' me dà 'stu figlio / Cu' nu curtiello le spacco lu core.

lazzespìngule: *s. m. Venditore ambulante di merceria, cioè di lacci e spilli, lazzi e spingule. Il termine aveva anche il significato di paghetta, argent de poche, per le spese delle donne.*

- *Basile. E, iuto a la taverna, se stravestette da lazze-e-spingole, portano drinto a doi cascette tutto lo bene de lo munno,
- *Sgruttendio. Cianna lo lazzespingolo chammaie, / Che l' aspettava abbascio a la portella, / Quando mese lo pede, e scioliaie, / 'Ncoppa a na cacca de na peccerella.
- *Poesia Popolare. Trìncole e mìncole! / Lazze e spìngole! / Fuse e cocchiare de Mercogliano! / Che fa la donna mia che non compare?

lazzètto: *s. m. Lazzo. Lazzettiello. Catenina da collo. Anche lazzettino.*

- *Cortese. da Grannizia cerca no lazzetto / Che da lo cuollo le pennoliava, / Ca lo vòle pe 'mpresa e pe favore / E pe 'nzegnale ca le porta ammore.
- *Cortese. Nora che bede quanto è 'ncammenato / Spera ch'Ammore le farrà iostizia, / E a no bottone avennose attaccato / Lo lazzetiello che le dìjo Grannizia, / Perché parlare a notte hanno appontato / Azzò la gente non trasa a malizia, / Fatto c'appe no bello vasamano / S'abbiaie pe la terra chiano chiano.
- *F. Russo. E chelli ttarantelle int' 'a stagione! / Femmene assai cchiù belle 'e chelle 'e mo'! / Uocchie 'e velluto, vocche 'e passione, / lazziette d'oro e perne, int' 'e cummò!
- *R. De Simone. E chi porta mmiria pozza crepare / e pozza crepare e pozza schiattare / mo ca è lu tempo 'e ce spusa' / perle e lazziette lu rre me farrà
- *R. De Simone. E m'ha miso a sti parole / rint' 'o core 'na pugnalata / e po' 'mpietto m'ha rignuto / 'e lazziette oro e curalle / perle 'rosse fatt' a nucelle / pigne e 'rappule cu 'e diamante.

lázzo: *s. m. Laccio. Cordone. etim. Dal latino “laqueus”, forma volgare “laceus”, > laceo > laccio.*

- ***Basile.** e a le belle figliole / la vecchiezza è schifosa, / né fanno bona lega / (a direte lo vero) lazze d’ammore e cegne de vrachiero.
- ***Cortese.** e disse zitto zitto: « Figlia mia, / tèccote chisto lazzo de colore / ch’è buono - arrasso sia! - p’ogne fattura. / Chi sape, figlia, la mala ventura?... ».
- ***Cortese.** Po’ scenne ognuno da cavallo ’n terra / Pe ffa’ ll’uno de ll’auto gra’ scammazzo, / E Sarchia auzanno la pesante sferra / De li vracune se rompìje lo lazzo / E fece zitabona a chella terra:
- ***A. Perrucci.** Che suonno sto mbreaca? ohimè so beglia / Lo bedere ssa facce ianca, e lusta / Tanto Ch’Amore mme dace la veglia, / E cò li lazze m’attacca e me frusta.
- ***N. Capasso.** Sempe ciammella, sempe jetta lazze, / E, si la gente lo vonno avvertire, / Se fa na risa, e dice ca so pazze. / Ncè na Maumma, che lo fa morire / E isso stà pe se lassà lo ciuffo, / E stà mperrato, e nne la vo fuire.
- ***Viviani.** Concia tielle... / ’A pizza cu ’alice! ’A pizza cu ’alice! / Furno ’e campagna! / ’E lazze p’ ’e scarpe! ’E lazze p’ ’e scarpe!
- ***Viviani.** E m’ha ditto che appena t’unisce cu essa, mme riala nu lazzetto d’oro ’nturcigliato!

lebbrecà: *v. tr. Lebreca. Leprecá. Replicare.*

- ***Cortese.** Io lo rengrazio, et isso lebrecaie: / «Io voglio che te iove sto viaggio, / E azzò de me te laude sempe maie / Ecco, t’abbraccio, e azzèttote pe paggio.
- ***Cortese.** «Spanne sta cappa ’n terra e cuoglie fico, / Pocca tu tiene la chiave dell’uorto». / Ed isso lebrecaie: «Potta de nnico, / Ca chesta è nova e ghiere l’appe a Puerto! / Si me vuoie bene e tieneme p’ammico / No’ l’allordammo, non me vighe muorto,
- ***Sgruttendio.** E lebrecano bè, creo ca diceva / Ca bene me veneva. / Quann’ eccote no lupo, arrasso sia, / Le dette a muorzo ’n canna: / Co li diente la scanna, / Po’ se la ’ntorza ’ncuollo e se ne scria."
- ***Sgruttendio.** Lebreca spisso spisso, e se solliceta / Pe dare gusto a chiste ed a chill’ aute, / E fa crovette e saute / E non se cura ave’ da li picciuocole / N’annicchio pe no truocchio o pe duie vruoccole.
- ***P: Sarnelli.** Tornato po’ lo marito a la casa sùbeto l’addemannaje le cauze e le scarpe, e decennole lo marito: «Che n’haje fatto de le toje?», respose: «L’aggio date a lo poveriello.» «E che faje – llebrecaje Cocchiarone – che no’ le daje perzì la gonnella? Ca mo vene no vasciello de panne de Sciannena e te la voglio fare co lo rechippo. »
- ***GB. Valentino.** Non serve a llebrecaie cchiù pparola, / Respose, perchè Apollo lo ccommanna ». / E ment’ aggio accordata la viola, / No aie da venire co na funa ncanna;
- ***G. Fasano.** Lebrecaile lo rre: buono farrisse / pe n’altro ppoco de te stare a spasso / ma si te dico nò tu te darrisse / nnanema e ncuorpo mmano a Ssautanasso
- ***N. Lombardo.** S’auza Febbo. Isso vo, ch’ io lo sbreogna, / Lebreca chella, e pprimmo che se sose, / Te lo janchejo. Zitto, ca n’è nnieme; / {Vi ca nc’è lo marito, che te sente.

***Feralintisco.** (Quanno Ninfa lebbrecarrà ll'areia, hà da scì Senobbeia a 'sentire, la quale, mentre chella canta, hà da fare atte mute de maraveglia, de 'raggia, e 'de desperajejone.).

lècca: *loc.* Modo di dire nella locuzione “a lècca e a mècca” per luoghi lontani o per questo e quello. *Chillo sape a lècca e a mècca:* sta ad indicare persona istruita. Nel dramma “Ferdinando” di Annibale Ruccello, è detto: *chillo sape a lécca, a mécca e l'evvera sécca*, con pronuncia chiusa delle /é/. In questa accezione si vuol intendere che il soggetto è smaliziato.

***Sgruttendio.** Veo lo Pennino, Puerto, e beo la Zecca / Che fanno lo greciello e lo sciabbacco: / E ogn' ommo è berde cchiù de no perchiacco / Pe lo delore c' ha, ch' è morta Cecca. / Se strilla da la Lecca nfi' a la Mecca, / Ne chigne perzì Morte, e parasacco:

***Sgruttendio.** Si tu isse camminanno, / Revotanno / Da la Lecca nfi' a la Mecca, / Tu bellizze propio maie / Trovarraie / Che 'mparaggio stiano a Cecca, / Cecca mia, / E non dico la boscia.

***Feralintisco.** Lo fejasco quann'acchiappo, / Quanno vevo, / Quanno scolo, / Me sollevo, / Me conzolo: / Da la Lecca nsi a la Mecca;

***F. Russo.** Ogneruno sperava 'ave na Zecca, / tanta renare quanto so' ll'arene, / 'a gallenella janca, 'a Lecca e 'a Mecca! / Faciteme 'e beré, sti ppanze chiene!

***R. Galdieri.** 'O prevete istruito, che ssape 'a lecca e a Mecca, / e magna a d' 'o trattore: 'nu riso e 'na bistecca.

***A. Ruccello.** Pare 'n'angiulillo ma secondo me già sape 'a lecca e 'a mecca e 'a mevera secca. Ma po' essere ca me sbaglio... Però tène 'na bella memoria... M'ha cuntato tutte nu fatto comme si fosse d' 'o suoio, ca invece chissà int' 'a qua' libro aveva pigliato e s'era 'imparato...

lècora: *orn.* Uccello Passeriforme Fringillide (*carduelis spinus*).

***Basile.** ma l'uerco, ch'era chiù cannaruto de carne de cristiano che non è la lecora de la noce, l'urzo de lo mele, la gatta de li pescetielle, la pecora de lo sale e l'aseno de la vrennata,

***Basile.** se ne sagliette guatto guatto e ad uno ad uno ne piuziaie quante golane, cardille, reille, froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle e pappamosche erano 'ncoppa a l'arvole

***Basile.** Non sempre la tenere / 'nchiusa come 'na lecora 'n gaiola,

***Cortese.** «Ca tu te la chiavaste sola sola / De dece anne a sta casa, la maressa, / Che pareva na lècora 'n gaiola, / E mo de le vaiasse è la vavessa:

***Cortese.** E saputo perché trevoliava: / «Sta' zitto, disse, vattene a dormire, / Ca te lo faccio, mo, priesto e beloce

***Cortese.** Io me tenea la lècora attaccata / Co no capo de filo marfetano, / De lo quale tenea no gliommaruozzo / Pe fare quanto avea a sto chierecuozzo.

***Sgruttendio.** Femmene, o vuie che pe parere belle / Li tuppe ve mettite a la spagnola, / E 'mmiezo a tanta nocche e zagarelle / Parite iusto lècore 'n gaiola;

***Sgruttendio.** Quale lècora maie, quale cardillo / O passaro cecato a la gaiola / Fece cantanno a l' airo cannavola / E le spezzaie lo volo no tantillo,

***G. Fasano.** Che nzo nzo nc'è ccà dde resegnuole, / che cconzierte de lecore e cardille.

léfrica: *s. f. Lefricaglia.* Cavillo, fisima, sofisma, capriccio. Bagattelle. *etim.* Lat. “refricàre”, esacerbare, incontratosi con replicare, con lambdacismo della /r/ iniziale.

*Feralintisco. Ne? mo’, c’aggio venciuto, / Mme faje la lefrecaglia?

*Scarpetta. Ccà quaccheduno m’ha mbriacato, chesto è certo, non facimmo lefreche mò. - Tu quà lefreche, io non ne saccio niente.

leggistro: *s. m. Liggistro.* Registro.

*G. Fasano. Ma così nfantaria, comm’a ccavallo / Bona part’è, appila lo naso, e fuje / gente de zappa, che no vva no calle / e nno stace a leggistro, comm’a nnuje.

*G. Quattromani. Te può vestì comme mmalora vuò, / Purzì de lana crèmmese de Co, / Tu può portà ddiamante / D’acqua chiara e bbrillante, / Cheste ccose tornà ll’anne non fanno, / Ca alleggistrate int’a li libbre stanno / Da lo tempo che ffuje / P’allegcorarle a nnuje:

legnasànta: *gastr.* Varietà di cachi dalla polpa dura e scura, diverso dal *cachisso* che ha polpa molle e chiara.

*S. A. Le chiummarelle con le stagnole / di lumini raccolte al Camposanto, / con le pigne dei cipressi / e mmuzzùni ’i ceròggeni / nelle visite di novembre / tempo ’i legnasante e allesse, / sostituivano le monete / per il gioco sottumuro / e ntaccavreccia.

lemmiccula: *gastr. Nemmiccula.* Lenticchia. *etim.* Lat. “lentìcula”, da “lens-lentis”, lente.

*Basile. E, cercanno co le sproccole l’occasione de scrofoniaresella, no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate ’nsiemme, ch’erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,

*N. Capasso. Cienzo tu scatatie, comm’a na voccola, / E non sì buono a scegliere neinmiccole; / De te se parla a tutte le combriccole, / Ca nfile vierze fatte a nfile sproccola.

*G. D’Antonio. Mme teneno a Pozzulo sti scolare, / [Non mme vonno portare cchiù ppresiente, / Comm’a chill’Aleviente de no tempo, / Ch a tempo mme portavano nemmiccole / Chichierchie, franfelliccole, e sciuscielle, / E ccasatielle, e ffecato, e permone; / Cicole, sarchiapone, e ghielatina;

*I. Cavalcanti. Menesta de Nnemmiccoli. Pe lo stesso numero de perzone piglia na misura, e meza de nnemmiccoli, ma de chilli janchi, pecchè nce stanno pure li niri, e fanno lo stesso affetto de li pesielli (chisti po no nce vo niente pe li canoscere, t’arraccommann’a S. Lucia, e vide si so janc’o niri: abbada purzi si nce stanno li pappici, e chesto pure non nce vo niente pecchè se vedono le pertoselle);

*Scarpetta. E nuce janche, castagne grosse de lo prevete, oh! Cicere e nemmiccole che cicere!

*G. D’Amiano. Chesta sera, che ffurtuna, / trasenno ’int’ô fasularo, / mmiez’è cicere a mmentune, / e ffasule ’e razza rara, / tra lemmiccole e ppesielle, / fave secche cu ccastagne, / na tavota ’e tabbacchielle / me mmitava a “mmagna magna”...

lemmòsina: [lɛmmòsənə] *s. f. Elemosina.* *Culo* ’i *lemmosina*: detto di chi tutto dà ma niente conferma.

- ***Basile.** Deh, signure mieie orchissime, na carità, na lemмосena, no signo de compassione, no poco de meserecordia a na povera meschina, tapina, che tarafinata da la fortuna, lontano da la patria, spogliata d'ogni aiuto umano, l'è cogliuto notte a sti vuosche e se more de famme!
- ***P. Sarnelli.** a mala pena chesta raprette la vocca e cercaje lemмосena, che Pacecca mossese a piatate le deze le scarpe soje, cossì becchie comm'erano, co speranza che lo marito le portasse l'aute.
- ***GB. Valentino.** Na mezacanna rotta nquatto parte / Nc'era, e cchillo pezzente co la mano / Cercava la lemмосéna, e lo motto / Pe spezzà chèsta, a cchesto so arredutto.
- ***D. Basile.** Che cosa è povertate, / E cercà la lemмосena, fammella, / Damme meza panella de piatate, / Se rennuta te sia, quando l'haie data.
- ***M. Caccavone.** Jastemmo, arrobbo... 'O prossimo / spoglio e lle dongo 'o riesto; / ma po' faccio 'a lemмосena... / e chello va pe' chesto.
- ***Scarpetta.** Eh, ma m'avarisseve da dare n'anticipo. - È giusto. Tiene, chisto so' duje solde. - Tu che staje combinanno! Che haje pigliato che vaco cercanno la lemмосena?
- ***Eduardo.** Succede 'o gioco 'e prestigio... e il povero consumatore tiene tre vie d'uscita: o se more 'e famma, o va 'a lemmòsena, o va ngalera...

lenguto: *agg. Lenguruto. Linguacciuto, maldicente.*

- ***Basile.** Chiù voleva dicere, quando lo re, 'nfomatose tutto, le disse: «Senza collera, ca lo zuccaro vale caro! chiano, ca li brocchiere so' de chiuppo! appila, ca esce feccia! zitto, non pipitare, ca s'è troppo mozzecutola, lengoruta e forcelluta! chello che faccio io è ben fatto! no 'mezzare lo patre de fare figlie!
- ***Cortese.** Ma la Famma lenguta e forcelluta / Che li cìcere manco pò tenere, / Pe tutte le guagnastre era già iuta / E fattole ogne ncosa già sapere:
- ***P. Sarnelli.** La moglie, 'mmiciata, lengoruta e forcelluta, che avarria puosto fuoco a l'erva verde, accommenzaje a mettere 'ntressia,
- ***G. D'Antonio.** Vecchia, guaguina, zandraglia; / . chiarchiolla, / Perchiepetola, jolla, pettolella, / Vozzolosa, ciantrella, scrofa, porca; / Orca, guitta, vaiassa cotenara. / Strega, janara, vommecca-vracciolle, / Cierne-pezzolle, cajorda, verruta, / Lenguta, mozzecutola, schefenzia.

lènnine: *zool. Liénnero. Liénnene. Lèndine, larva di pidocchio.*

etim. Lat. "lèndinem" da "lens – lèndinis", lente.

- ***Basile.** "Bella figliola mia, che 'nce truove a sta capozzella?". Ed essa co no bello procedere responneva: "Ce trovo lennenielle, pedocchiette e perne e granatelle"!
- ***Basile.** aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chioche spennate, la fronte de maglio, l'uocchie a guallarella, lo naso a brognola, li diente 'ncaucinate,
- ***P. Sarnelli.** 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena-pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa,
- ***GB. Valentino.** Fa che buò, canosciuto s'è a la cera / Ca non ce nne sò cchiù de ste pperzonè / Ch' hanno capille d'oro, hanno fortezza, / Ma gran peducchie, liennene, e mmonnezza.

***G. Genoio.** Vorria di' ste pparole a lo briccone / che ffa lo bello nchiazza, e non ce crede / - Jesce, lenneo pirchio e senza fede, / jesce co mmico fora a sto barcone.

lentina: *med.* Lentiggine. *etim.* Lat. "lentigo, lentiginis", da "lens, lentis", lenticchia per la forma.

***Basile.** né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e stelliccamiente fattele da la mamma pottero levare la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie, le lentinie da la facce, le caucerogna da li diente, li puorre da la canna, le sobacchimme da lo pietto e lo chiarchio da li tallune, che l'afeto de sentina se senteva no miglio.

lénza: *s. f.* Striscia di stoffa, brandello. *etim.* Lat. tardo "lèntea", dal latino "lìnteum", di lino, aggettivo da "linum", lino. *Na lenza 'i sole. Fá na cosa lenza lenza.* Ridurre in brandelli.

***Basile.** all'utemo, stracciato e sbrenzoluto, / tutto lenze e peruoglie, / le cascano le brache, / e loco miri astrologia chiù vera / ca mostra l'astrolabio co la sfera!

***Scarpetta.** De che se tratta, ed haje lo coraggio d'addimannarlo? Te voglio fà la faccia lenze lenze...

***R. Bracale.** Nuvembre, e 'mmiez'ê nuvole, 'ntrasatta / 'na lenza 'e sole, 'a 'í cca, s'è appresentata... / ma scioscia 'o viento e 'na fenesta sbatte / e mille fronne 'e plàtene p' 'a strata...

lenzulo: *s. m.* Lenzuolo. Plurale femminile *i llenzóle.* *etim.* Lat. "lìntèolum", da "lìnteus", di lino. *A femmena nun se piglia a nu ciuccio peché lle straccia i llenzole.*

***Basile.** Curre, nanna, curre, ca simmo ricche! apara tovaglie, stienne lenzola, spanne coperte, ca vederraie tesore.

***Basile.** e cossì la cevàro tanto che le sceva pe canna e, postola 'ncoppa a n'altro lenzulo nietto, se primma la papara se mostraie lubreca, mo se scoperse a visinterio, che la digestione fece la parte soia.

***P. Sarnelli.** e l'arraggiata Pascaddozia, fredda e jelata, stace arravogliata dinto a no meserabele lenzulo,

***S. Di Giacomo.** Ce voglio situà nu lietto 'attone, / cu quatto matarazze a tutta lana, / c' 'o lenzuolo pe sotto, oie, de cuttone, / e c' 'o lenzuolo 'e coppa 'e tela 'e lino!

***Viviani.** So' turchine / zaffire e diamante, / ricame 'e brillante / pe' coppa 'e llenzole

***A. Serrao.** addó na rosa rosa sciurèva, 'e figlie / (ma p'ê chiammà, p'ê ffa sagli, sapisseve...) / e 'a casa, pure 'a casa lassa 'o puorto / carriata 'a nu lenzúlo 'e viento...

***R. De Simone.** ca sunnanno rint' 'o mmeglio / comme pienz' 'e fa' ll'ammore / rint' 'o suonno cu 'e llenzole / s'arravogliano còre e còre

***S. A.** incroci di corde e di furcelle / labirinto di bianche lenzola / per l'anguattarella / nel profumo di alghe e di bucato.

***S. A.** Incessanti la notte i boati / e il tremito della casa / e il lugubre fischio del treno / e la paura esorcizzata nel buio / arrugnato sotto la coperta / tra umide lenzola.

lèpara: *zool.* Lepre.

***Basile.** pe non se sodognere li vestite averriano fatto zumpe de grille, sbauze de crapeio e corzete de leparo sciulianno e, morrannose chisto e chillo,

***Cortese.** «Da chisto po' scennette Carmeniello, / Che pe na sborria se deze 'n campagna, / E commo speretuso gioveniello / Commo lèparo iea pe la montagna;

lepetià: [lɛpɛtià] *v. tr. Lepetá.* Ripetere con insistenza. *etim.* Lat. "repètere".

***A. Serrao.** Cammenata ca me struppèa o suonno / na notte s'è e n'ata notte pure / passata va' sapé comme cumposta / ncopp'a chest'ossa ... e dint'ò suonno raggiunià / e sta vita, e chella ca nce steva ma nun sia / maje s'avesse a lepetà, dicive scutulianno / o janco e chella capa / janca, d''a vita a venì

lepetuso: [lɛpɛtùsə] *agg.* Insistente, piagnucoloso. *etim.* Lat. "repètere".

***R. Bracale.** E è bbene chestu cca?... No! È 'na canzone / senza mutivo, nè pparole ardente: / 'na nenia, 'o ssaje tu pure..., e lepetosa...

leprecà: *v. tr. Lebbrecá.* Replicare.

***Basile.** Cossì farraggio, disse la fata, perché non saccio, no voglio né pozzo leprecare a chello che te piace.

***Cortese.** Me farrà tanta figlie / - Io disse -, che iarranno pe la casa / Iusto comme a coniglie; / Staraggio sempe maie drinto la vrasa, / Penzanno comme l'aggio da campare ». / Ed isso leprecaie: « Non te nzorare ».

***P. Sarnelli.** Volite sapere – lleprecaje – quale è la meglio acqua de lo munno? È chesta che se porta pe lavare le mmano 'mprimma de magnare, perché fa strata a lo vino.

léppula: *s. f. Lippula.* Peluria, *nippulo.* Traslato per pretesto.

***Basile.** «S'è cossì, è pasticcio», disse lo re, «cheste so' scuse de male pagatore e tu vai cercando leppole pe non me dare sto gusto. Perzò resuorvete ca te voglio maretare e trovare radeca vastante da fare sguigliare la soccessione de la casa mia».

***Sgruttendio.** Pe averete iarria fi' a Castroccucarò! / Ma po' me dace Ammore tanta léppole / Che me fa ghi' strillanno comme a luccaro.

***N. Capasso.** Si' n' anemale, e baje trovanono leppole / Che saje sonà de l'Asene li ciufole / Latrinaro fetente, acconcia tufole / Mmerduso da la cimma nfi a le streppole.

lequèra: *s. f. Liquera.* Loquela.

***G. Fasano.** E cchiù de cinco o seie ne struppeiaje / ch'aveano cchiù lequera, e cchiù favella.

***N. Gianni.** E n'auta vota mo'? / Quanta loquera? / Ora via su fenimmola / Ch'è stato? / Mme nne voglio ì mo' propio.

letruso: *agg. Litruso.* Al femminile *Letrosa* o *Litrosa.* Ostinato, litigioso. *etim.* Da "liticuso", litigioso, da cui "litricuso" per inserimento di una R fonetica e per contrazione "litruso".

***Poesia Popolare.** Villanella del 1500, musicata da Adriano Willaert: / Vecchie letrose, non valete niente / Vecchie letrose non valete niente, / se non a far l'agguaito per la chiazza: / Tira, tira, tira alla mazza. / Vecchie letrose, scannarose e pazze.

lettèra: *s. f.* Distesa di paglia sul pavimento della stalla come giaciglio delle bestie e per la raccolta degli escrementi. Fusto del letto di legno.

***Cortese.** E po' la stese 'ncoppa la lettèra / E conciàiele le vraccia, gamme e cosse; / Lo filo de la lengua po' rompette / E zuccaro e cannella nce mettette.

***GB. Valentino.** Pecchè chi mprimmo avea no vasceriello / Dove nc' era lo puzzo, e la latrina, / Co na lettèra, e no matarazziello, / Contenta se tenea eomm'a Rreggina;

léttere: *gastr.* Vino della zona sorrentina che prende nome da Lettere, paese di produzione. Colore rosso rubino carico, profumo vinoso con retrogusto piacevolissimo di affumicato, frizzantino con spuma evanescente.

***FAS,** Lettere è no paese acconciolillo, / che ppoco se descosta da Gragnano; / tanto che ssi nce va no peccerillo / magnanno la marena chiano chiano, / n'ha sciso ancora ll'utemo morzillo / che ll'è 'ncuollo e lo tocca co la mano:

letterumma: *s. f.* Letteratura.

***Cortese.** Vuie che sapite cchiù de letterumma / De quanta songo pratteche a le scole, / E l'aute a paro vuosto so la scumma, / Tanto de fatte quanto de parole,



letterùmmeco: *s. m.* [lɛttərùmməkə] Letterato. In senso traslato è detto anche con valore dispregiativo, per chi si atteggia a istruito.

***Basile.** che sciorte d'ommo te darria a l'omore? lo vuoi letterummeco o sparteggiacco? guagnonciello o de tempo? morrascato o ianco e russo?

***Basile.** a trascorrere de cose vertolose, tanto che 'n quatto pizzeche se fece lo primmo letterummeco de chillo paese.

***Cortese.** E quanno l'appe tanto po' leiuto / Che perzo nce averria lo cellevriello / Onne auto letterùmmeco saputo, / Asciaie che de mortella e de rosiello / La porva (o bello miedeco saputo!), / Dapo' ch'ontato aveva d'uoglio rosato, / Se semmenava a chello 'mbrogolato.

***Sgruttendio.** Perzò corro mo a te, damme conziglio, / Tu che sì letterummeco e saputo, / E sì frate d' Arfeo, d' Apollo figlio.

***P. Sarnelli.** e da lo trascurzo te puoie addonare quanto è letterùmmeco e bertoluso.

***N. Capasso.** Tu che te faje tirare pe lo naso / Da chiste Letterummeche de Culo / Si non te faje passare pe lo naso / La mosca, viene, e basame sto Culo

lettòrica: *s. f.* Retorica.

***G. Fasano.** E ttanto de Lettoreca sapette / Che li cane scetaie senza avè danno.

leùto: *s. m.* Liuto.

***Basile.** E chesta mille: / O Dio, che fosse ciaola, e che volasse! / Chest'utema è la meglio: / dilla, si no te nresca. / Come, senza stromiento? / Va, ca dentro ste frasche è no leuto, / che tengo pe spassareme lo tempo, / Piglialo, Micco, non te sia ncommanno,po,

levà: *v. tr. Luvá. Luá.* Levare, togliere. *Levá mano:* smettere di lavorare.

Levàmmo a frasca: la riunione è finita. Dall'uso dei cantinieri di togliere la frasca se il vino finiva. *Levarse a preta 'a rinto â scarpa:* vendicarsi. *Lête 'a lloco:* [lètallòcə] forma contratta da *levate da lloco*. *Lête 'a nanzi:* levate da avanti.

***Poesia Popolare.** Viata chella crapa / ca fice chillo ainiello / ca lu conte 'i Manuppiéllo / nce se leva lu cappiéllo.

***Basile.** all'utemo, avenno visto ca 'nce perdeva la rasa, aggio levato mano ed auzato lo fierro».

***Scarpetta.** D. Felice che dovrebbe essere riconoscente a questa zia, la quale gli ha levata la famma da la vocca,

***R. Galdieri.** ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie sciure 'e cera, / 'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera, / 'na fica Paraviso4 cu' 'na vucchella 'e fuoco, / ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco, / ca ve cadette 'a mano... V' 'o ricurdate o no?

***E. Di Donna.** diceva messa e ghieva a faticá. / o tiempo de cagnarse appena e panne / levava mano e ghieva a cunfessá.

libbàrda: *s. f. Labbarda. Alabarda. Appoialibbarda:* Sbfatore, parassita.

***Velardiniello.** Erance re Marocco che s'armava / di panzera, di lanza e toracone; / poi gévano ad affrontar li mammalucchi / con balestre, libarde e con trabucchi.

*A. Perrucci. Io schiuoppo chi pò dicere tremenno / Che fecero sti fuorte smargiassune, / Trasenno nguerra cò allucche» e cò sische / Co le libarde parzero Todische.

libbardiá: v. *intr.* Mangiare a sbafo. *etim.* Dall'usanza dei militari spagnoli di appoggiare al muro la *libbarda*, esplicito gesto di autoinvito a sedersi a tavola. Sempre da *libbarda* deriva l'epiteto di *appoialibbarda*, *poggialibbarda*, per sbafatore.

*G. Quattromani. Screvette no dellùvio de vierze, parte pe ggolio sujo, parte pe commanno d'Agusto, comme fuje chillo che se chiamma Carmen Saeculare, ma tutte l'uno meglio de ll'auto; fuje sordato cacarone, cortigiano frabutto e appoja labbarda, ma addotto assaje,

libbèrgia: *gastr.* Albicocca.

*Basile. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzeca de gresommola d'alberge de visciole e de quante 'nevinole ed arille trovaie pe le strate.

libbrètta: *naut.* Libretto di navigazione. Documento pieghevole che accerta l'appartenenza alla Gente di mare rilasciato dalla Capitaneria di porto al marittimo e sul quale vengono annotati tutti i movimenti di imbarco e sbarco. *Chiarse a libbretta*, rassegnarsi, prenderla persa, intesa come piegare, chiudere il libro, le carte, i documenti e rassegnarsi.

*Viviani. Chella povera criatura, / nun ce 'a fa' p' 'a debbulezza, / ma però s' 'a chieja a libbretta.

*S. A. Io tenevo a libbretta ma nunn avevo mai navigato. Me l'èva pigliata senza ì pe mmare, cu sei misi 'i mbarco aummaumma ncopp'a na paranza.

*S.A. Mesti e rassegnati addii / dagli scogli e dalle logge / e pianti sommessi / per l'iniziatico imbarco / a guadagnare la libbretta / antica sorte / di giovani figli / al mare destinati

libbrètto: *s. f.* Libretto. Libbretta. Libretto, taccuino.

*Scarpetta. Sta dinto a lo studio parlanno co lo stampatore, che l'ha purtate cierti libbrette, e cierte manifeste

*F. Russo. Quando avimmo tenuto 'a mala sciorta / che nce vuò fa? Se fa comme facc'io! / Me l'avoto a libbretto! Che me mporta? / Me so' mparato a di': "Lassa fa' a Dio!"

*Viviani. No! Rafe', io tengo 'ncopp'a na libbretta cento mila lire...

liccasalèmme: *s. m pl.* Alliccasalemme. Salamelecchi. Saluto cerimonioso, spesso insincero. *etim.* Arabo "salā'm 'alaik", pace a te, da cui salamelecco. L'anteporre "lecca" o "licca" ci porta al valore insincero e adulatorio del saluto.

*Basile. lo prencepe appe calate de capo a vasate de mano, uocchie a zennariello a leverenzie, rengraziamiente ad afferte, speranze a promesse e bone parole a liccasalemme.

*Basile. Lo prencepe, arrivato a la presenza de sta vecchia e fattole ciento liccasalemme, le contaie la storia de lo pellegrinaggio suio.

*D. Jaccarino. Dante se ne iette a Ravenna, addò fuie ricevuto co no sacco d'alliccasalemme da Giudo Novello, signore de chella cità, e nce lassaie la vita a 56 anne, a lo mese de luglio de lo 1321.

licchètto: avv. *A llicchetto. Allicchetto*: Perfetto, squisito. Da *a licchetto*, cioè a chiusura perfetta.

*F. Russo. *Miracule allicchette, chilli llà! / Se n'è perza 'a semmenta, bellu mio! / Mo' se sanno sultanto raccontà! / Tanno cu cinco pane e cinco pisce, / sfamàvamo a migliare 'e perzunagge!*

*Scarpetta. *E me zumpe ncuollo? Feliciè lo pranzo è pronto, t'aggio fatto fà certe brasciole, proprio a licchetto, te voglio fà alliccà li deta...*

*D. Petriccione. *Ccà sotto hanno allicchetto appripato, / però io 'e dongo sempe 'o ben servito !... / — E s'ha magnato ll'ato ppoco 'e pane... / p' 'o s'è annettato 'o musso c' 'a cammisa,*

*E. Di Donna. *D' 'a nova cchiesa 'o primmo parrucchiano / fuie Isso e fuie nu prevete allicchètte.*

*R. Bracale. *E ognuno 'e lloro te caccia 'a ricetta / 'o studio fatto apposta e situato, / 'a soluzzione ch'è propeto allicchetto / ca costa poco o niente,*

lìcìto: agg. *Lizeto. Lecito*. Nella espressione “*lìcìto e spricìto*”, (dove *spricìto* sta per esplicito), con chiarezza, alla svelta, senza eufemismi ed infingimenti. Antica formula usata negli atti notarili. Equivale a: “*chiatto e tunno*”, (*U guarracino*). “*chiatto e tunno nce lo disse*”.

etim. Latino “*licet*”, spagnolo “*lìcìto*”.

*P. Sarnelli. *Io Rre ca l'aveva 'ntiso isso co l'arecchie soje, responnette ca essenno lizeto ad ogn'uno de fare li castielle nn' ajero, perché non se pagava lo cienzo de lo suolo a nesciuno,*

*P. Sarnelli. *Ora Ninella, pe trovare quale de chelle statole era lo fratiello, pregaje l'auciello che le spalefecasse chi fossero chelle statole, s'era lizeto a saperelo.*

*GB. Valentino. *Donca tann'era liceto parlare / Co franchezza ad ognuno, e llebertate / E po chello ch'è ppeo, mpartecolare, / E fare a ccampo- apierto le cchiazate;*

lìcòrdo: s. m. *Allicordo. Allicurdà. Licuórdo*. Ricordo. Da “ricordo” a seguito del fenomeno di “*lambdacismo*” (trasformazione della erre in elle). Lo stesso fenomeno che si osserva in molte altre parole quali: *litratto, liggetta* per ricetta, *liverenza*. Da *licordo* deriva *allicuórdo* e *allicurdá*.

*S. Di Giacomo. *Era de maggio — io, no, nun me scordo — / na canzona cantàvamo a ddoje voce: / cchiù tiempo passa e cchiù me n'allicordo, / fresca era ll'aria e la canzona doce.*

*T. Pignatelli. *'O ssaccio chillo ca s'adda fa' / certe vvote: appiccìa o munno, / o 'nzerrasse a tutto, dicere è fennuta, / non azzetto cchiù manc' o sole, / nun m'allicuordo d'esse nato.*

*M. Bàino. *sposta 'a mano 'o tilleco / 'e n'allicuordo scasuale / : d' 'e matasse 'e tiempo / nu felillo sfohn' 'a neglia / 'e ll'aco: arrepezza 'e frantumme*

lìeggìo: agg. *Liggìero*. Leggero. *So' ghiuto a llieggìo*: ho mangiato poco. *Fá n'arta leggìa*: vivere di espedienti, rubare. *Lieggìo 'i mana*: ladro. Da notare l'esito metafonetico - ié - sulla -è- tonica del femminile *lèggia*, per effetto della desinenza -o-.

*Basile. *Era na vota a la cettà de Napole mio no vecchìo pezzente pezzente, lo quale era cossì 'nzenziglio, sbriscio, grimmo, granne, lieggìo e senza na crespà 'n crispo a lo crespàno, che ieva nudo comme a lo peducchio.*

- ***Cortese.** Dapo' che m'appe quase speretato / Pe paura, ca tenta la vediette, / Le sautaie 'ncuollo lieggio comm'a grillo / E diezele no vaso a pezzechillo.
- ***Sgruttendio.** Io veo ca so' deritto / Comm' a no fuso, sauto lieggio e corro, / Si be' ca stongo sfritto / De frìsole, e de l' auto so' n' Attorro:
- ***D. Basile.** Nfine, che mme faciste? / Se nò no miezo vaso lieggio lieggio. / Vocca a forza vasata, / Fà foì la vregogna, a na spotata.
- ***A. Serrao.** Cu a capa aizata / pecché hanno a essere liéggie / e penzière, aret'è ccose che na vota / nce secutavano... accusì accummencia a jurnata

liénto: *sost.* Muffa. *agg.* Ammuffito. *etim.* Dal latino “olentem”, da “olère”, emanare forte odore, in genere cattivo odore. Anche spagn. “liento”, umido.

- ***Basile.** E Cianna, lassato li contrapise, vasaie la mano a la vecchia, la quale senteva de muffa e feteva de liento,
- ***Cortese.** Iette co duie guarzune de librera / 'Nnante, et ognuno avea na ntorcia a biento; / Ionze a lo luoco addove Rienzo era / E le dìje 'n facce n'afeto de liento:
- ***G. Fasano.** Pocca nce pigliarria cierto de liento.
- ***F. Oliva.** Lassam'ascì ccà mmocca a resciatà no poco / Mo che ll'orza de mamma no nce stace; / Ah bene mio, ca fetto già de liento / Comme votta peruta a na cantina;

liggerì: *gastr.* Alliggerì. Digerire. Nella forma negativa vale non sopportare. *Chillo me sta ncopp'ù stòmmaco, nu ll'alliggerisco pròpeto.*

- ***R. De Simone.** Dio mio ti vorrei / sette volte l'alliggerei / un dovere un potere / e nu masculo da godere

liggiéro: *agg.* Liéggio. Leggero. Al femminile *liggèra.*

- ***Canzoniere Napoletano.** Ah, ll'ammore che fa fá!... / Ma ll'ammore è na bannèra, / na bannèra ch'è leggera, / cagna 'o viento e 'a fa vutá...
- ***F. Russo.** Tanno jévamo liggieri! / Mo' ll' aunesto è scamazzato, / e 'ò mbruglione è cavaliere!
- ***G. Capurro.** 'Na pace, 'na bellezza: 'nu suonno liggiero faceva / stennere 'e braccia: 'na serata 'e suspire.
- ***G. Lamagna.** Oj musica, musica mia, / quanno tuocche chille taste / ca sonano sotto è ddede toje, / e leggera accarizze chelli ccorde ca me portano luntano,

lignàmme: *s. m.* Legno, legname. *À casa r'u ferraro, u spito 'i lignamme. Chiacchiere e ttabbacchere 'i lignamme, û Banco 'i Napuli nunn i mpignammo.*

- ***G. Fasano.** Sta dinto a ccierte balle llà sperduta, / Ma no paesano a lloro la scoprette. / Ccà pe legnammo veneno, cercare / Na Torre, pe le mmura scravaccare
- ***N. Capasso.** Te salutano tutte ste Maddamme; / Pestone appriesso, e chillo a lo ddereto, / Che tene lo niozio de legnamme.
- ***G. D'Antonio.** Le spiaie n'altro: Se mpunte de stelle / Parla puoie fa na capo de legnammo? / Pe non se revota le cellevrelle, / Disse ego nescio, e ffora me ne chiammo.
- ***S. A.** Primmo 'i trasì nt'â stazzione u treno se ntaliava ncopp'ù ponte 'i lignamme ca ll'americani avevano fatto sottufrente.

*S. A. N'addore 'i péce e stóppa, / èvera verde 'i mare / e nnafta augliósa / felinia ncopp'a ll'acqua. / Lignamme mo secáto, / mazzamma nt'î spaselle

ligno: *s. m. Lignamme. Legno.*

*Basile. sta 'ntrezzatura d'avolio e de ligno de chiuppo, sto 'ncrasto de diamante e de vritille, eccome pronta e parata a le voglie vostre,

*Cortese. Cossì uno ammòre l'autro avea cacciato / Commo chiuovo co chiuovo da no ligno:

*Sgruttendio. Aimé, sta vita mia co tico more! / Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia, / Si sso ligno è sto pietto, e de sto core / È chessa cordoana la pellecchia.

*D. Basile. Priesto accossi se faccia; / Tu pagarraie la pena, ligno nfammo, / Nò nservarraie ped'arco, mò te spezzo, / Nò mmoglio, che compare chiù a lo munno;

*I. Cavalcanti. Piglia la tiella bona pulita nce miette no poco de nzogna, ncioè, si la frettata fosse de na dozzana d'ova nce miette no paro d'onze de nzogna, quando s'è squagliata, e fummecca nce mine la paparotta de l'ova, e co la cocchiara de ligno vuotarraje sempe pecchè si nò sotto s'azzecca e bederraje ch'appoco appoco se quaglia e tu aunisce tutto chello che se quaglia;

lillo palillo: *avv. Lella palella. Piano piano. Anche palillo palillo- Fá palillo: Indugiare, perdere tempo. etim. Probabile da palella palella, dove palella sta per remo. Quindi remo dopo remo.*

*Basile. Le quale scritte a na carta, e lecenziante l'autre, s'auzaro co la schiava da sotto a lo bardacchino e s'abbiano palillo palillo a no giardino de lo palazzo stisso, dove li rame fronnute erano così 'ntricate, che no le poteva spartire lo Sole.

*Cortese. Più tosto anzi che far con teco un misto / Mi cavarei na vísola col fuso: / O bel ceffo d'un'alma innamorata, / Fa palillo palillo, e biene a tata!»

*G. Fasano. Puro da llà s'abbia lillo palillo / Ppe cchelle stesse vie corze co chillo.

lilòrgio: *s. m. Rilorgio. Orologio. etim. Dal latino "horologium", per aferesi > rologio; inserimento di una R, come da "ballistam" a balestra > - rologio -. Segue l'assimilazione consonantica - lolorgio - e la dissimulazione vocalica O/I - lilorgio.*

*E. Nicolardi. Me pare ca 'o rilorgio 'o Salvatore / primm'una n'ha sunata, e doppo nove. / Songo 'e nove e nu cuarto... E che calore! / Mo fanno ottanta juorne ca nun chiove...

limma: *s. f. Lima. Me pàreno a limma e a raspa: persone in continuo disaccordo. A limma sorda. Si dice di persona insistente e costante nel perseguire uno scopo.*

*Basile. lo re s'abbiaie co Ciommo a la marina, dove trovato Marziella co la limma che avevano portato lo re secaie de mano propria la catena da lo pede de la cosa amata, ma se ne fravecaie n'otra chiù forte a lo core...

*Basile. «Lo remmedio sarria», respose Marziella, «a secare co na limma sorda sta catena e sbignaremella».

*Basile. Ma, avenno la morte co la limma sorda de lo Tiempo rotte le ferriate de la presonia dell'arma de la moglie, se pigliaie na brutta scerpia,

***GB. Valentino.** Ma dapò pe ssecà no catenaccio / A na poteca co na limma sorda, / Justo comme se fosse sanguinaccio, / Appe a la Vecaria n' ora de corda;

***D. Jaccarino.** Comm' a ttoro d' abbrunzo che strellaje / Co lo chianto de chillo, e fuje deritto, / Che primma co la limma temperaje,

limma: *cor.* Lima. Strumento adoperato nella *spalliatura* del corallo.

***E. Di Donna.** A limma canta ancora, / u tiempo passa, sona mieziurno / levano mana, tornano a rruccià / nisciuno parla, tanta carma attuorno.

limmà: *v. tr. Allimmá.* Limare, rodere.

***Basile.** la mano, morza dove è restritto sto spireto, mentre lo limma Ammore! o mano, o bella mano, cocchiara che menestra docezze, tenaglia che scippa voglie, paletta che da bolee a sto core!

***Cortese.** Aduna quanta porva èie a la chiazza / E co n'arraggia che lo pogne e limma / Nce la dà a l'uocchie, ch'erano vagnate, / Tanto che diventaro fravecate.

limmo: *s. m.* Limbo.

***Sgruttendio.** Li guste miei so' ghiute già a lo scimmo: / E tanto cchiù me trovo mo confuso / Ca 'nnanze tiempo sto dintò a lo Limmo.

limmóne: *gastr. Limóne. Limmunciello. Limone. etim.* Arabo "limun".

***Cortese.** Maie vista fu cchiù bella gioventute, / Ne ncaco Palla, Venere e Giunone, / Che nude 'nnante a n'ommo songo 'sciute / Pe avere no cetrullo o no lemmone:

***GB. Valentino.** Viato chi sà fare lo Spione, / O sa co ssecretezza machenare. / Viato chi sa fare la Baffone,. / Viato chi sa dicere, e ssa fare / Viato chi la carne de Montone / Senza lo lemmonciello pò magnare,

***Poesia Popolare.** Purtualli lisci e musci / e limunciéllo pe scerià / si a monaca jesse e trase / acquasanta piglia e vasa.

***R. De Simone.** Nu pietto piccerillo e tenneriello / nu paro de zezzelle / ca songo purtualle e lemmuncielle

lince: *inter.* Nella locuzione "*lince e squince*" per dire del parlare toscaneggiante.

***Cortese.** "Bella cocchia gentile, quinci e linci, / Pozzate goder anco unquanco lei, / Pocca tu de bellizze passe e vinci / De lo Mercato tutti i semidei, / E tutto questo munno anco costrinci / Ad auzarete chillete e trofei:

***F. Cerlone.** Che grazia può avere quel maramè, quel / commesechiamma, quel mo nce vo? - / - L'avite vuje con quel linci, e squinci; / quel cotello, e cotella, quel tapina me?

linto: *agg.* Pulito. *Linto e pinto* sta per agghindato.

***Basile.** posta sopra n'acchineia con dudece pagge linte e pinte, iette addove ievano le sore, che fecero la spotazzella pe le bellezze de sta penta palomma.

***Basile.** spito sicco, bello 'n chiazza, cacazeremonie, pacchiano, cacaposema, cacazibetto, ca me vaie linto e pinto co lo spito a culo, e po' comme lo vide lo scrive!

***Sgruttendio.** Autro vòle ire linto e pinto 'n chiazza / E fare mille sfuorgie, / E de lo riesto, po', cercame tutto:

*P. Sarnelli. spite sicche, belle 'n chiazza, caca–zeremonie, pacchiane, caca–pósema, caca–zebetto! Magna friddo e bive caudo! Sette pannelle, ca mme ghiate linte e pinte co lo spito a cculo, e po' comme me vide mme scrive!

*R. De Simone. Sti pparole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone fraceto ca tiene! / Ca tiene tu... e chella meza pruvasa 'e figlieta!

lippulo: [lìppələ] *s. m. Nippulo. Lippo.* Filamento, fiocchetto di lana o di cotone. Traslato per cosa da poco. *Mettersè a levá i lippuli:* fare le pulci. *etim.* Dal greco "lepos", pula, olla. Un'etimologia da verificare potrebbe risalire al greco "lepos", pula, olla. Vedi l'italiano Loppa: (Accademia della Crusca). LOPPA. Definiz: Lolla, Pula. Lat. gluma. Gr. λεπος. Esempio: Cr. 5. 12. 8. Altri sono, che tutte insieme le pongono, e cuoprono con loppa, e lascianle stare. Esempio: Dav. Colt. 155. Da' loro loppa, e pagliaccio. Esempio: Car. lett. 1. 8. Fino ad ora ci si vede del carbone, del fumo, e delle loppe assai. Definiz: §. Diciamo in proverb. Non è loppa; e vale Non è impresa facile. Esempio: Malm. 11. 10. E' s'avvedrà, che al fin pisciò nel vaglio, E che 'l pigliare un regno non è loppa.

*Basile. Che cosa t'ha fatto?», respose lo re. E la regina leprecaie: Cosa de no lippolo!

*Basile. non poteno correre 'n perzona, averria puosto a luoco suio n'altro giovane. «Venga chi vole», respose Ciannetella, ch'era la figlia de lo re, «ca non me se da no lippolo e pe tutte 'nge n'è».

*P. Sarnelli. senza sta Pomponiella isso no' stemmava no lippolo tutte le pompe e ricchezze de lo Regno sujo.

liscio: *agg.* Piano, facile, senza intoppi. Nel gioco della briscola e del tressette, andare liscio sta per passare, non prendere. Nel tressette indica una giocata senza chiamata. *Pigliá 'i liscio:* scivolare. *Cunduttó! Quando u tramme piglia 'i liscio, sòrata aró piscia?*

*Basile. le vecchie fra tanto non fecero altro sarzizio che, comm'a speciale che ha devacato lo sceruppo, zucarese le deta, co proposeto che, iunto lo termene dato, chi de loro avesse lo dito chiù liscio ne facesse mostra a lo re.

*Sgruttendio. Sse zizze che me teneno 'n coccagna / So' retonnelle comm' a doi cotogna, / Sso pietto liscio cchiù de na castagna / Pare no giesommino catalogna;

*S. Di Giacomo. Mare, liscio e turchino, / addó pare nchiuvata / ncopp' a ll' acque na vela / ianca, ca s' è fermata;

liscio: *s. m.* Nascondino. Gioco nel quale un concorrente, estratto a sorte, va alla ricerca degli altri che si sono nascosti, allontanandosi dalla base. *Te liscio* è il segnale pronunciato da quello che è sotto, quando avvista uno di quelli nascosti per eliminarlo. Occorre fare un rapido ritorno alla base (un muro, un palo) e stabilire il contatto, prima che lo faccia l'avversario. Se quest'ultimo arriva prima, tocca la base e pronuncia la frase: *trentuno salvi tutti*, affranca gli amici scoperti.

*Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pivezo, / ô juoco d' 'e ffurmelle, / stevo 'int' 'a capa retena / 'e figlie 'e bona mamma, / e me scurdavo ô ssolito, / ca me murevo 'e famma.

lisoncuórpo: *s. m.* Ipogeo, cripta. *etim.* Spagn. "iusioncuerpo", succorpo.

***Basile.** Cossì decenno restaie lo poveriello desfatto, comm'a cuorpo muorto de lisoncuorpo quando vede la luce dell'aiero.

litrattiello: s. m. *Ritrattiello*. Lambdacismo della R iniziale. Figurina con le immagini di personaggi noti. Sui marciapiedi ce li giocavamo a *schiaffo* o a *cuppone*. *U schiaffo* consisteva nel dare una manata, a mano aperta, sul *vasulo*, accanto al mucchio di *litrattielli*. Quelli del mucchio che si rovesciavano per effetto della ventata prodotta dallo schiaffo, erano conquistati. Con *u cuppone* la mano poteva essere piegata per ottenere un soffio più potente. Altri giochi con i litrattielli erano *u masto e a pastora*, oppure *a strusciata* (si lanciavano i litrattielli strisciandoli da un piano alto. Quelli che venivano sovrapposti erano conquistati) ed anche col *ppah*, il soffio a scoppio con la bocca per rovesciarli, come nello *schiaffo*.

***S. A.** Il mondo della mia infanzia / aperto al mare / da varchi e vicarielli / e al sole pomeridiano, / agli spiazzali in terra battuta / per i giochi con le pastore, / litrattielli e spezzuni di filo / per le cumete l'ambita posta,

litratto: s. m. *Ritratto*. Ritratto, foto. Lambdacismo della /r/, come *liverenzia*, da riverenza.

***S. A.** Muglierame me mannava i ffotografie r'u piccirillo ca crisceva. Chilli litratti r'u fotografo Marianera ca io m'astipavo nt'ù cartafoglio.



- livra:** *s. f. Libbra.* Unità di peso pari a 300 grammi. Dodici *onze* (onza = 25 grammi) una libbra. Trentasei *onze*, un *ruotolo* (= 900 grammi).
- ***Basile.** bella comme na luna, ma non aveva dramma de bellezza che non fosse contrapesata da na livra de soperbia,
- ***GB. Valentino.** Ed io cocino, e ffaccio lo vaiasso, / E ppo ch'abbusca? abbuscarrà no cuorno, / Ca ntrenta juorne, nne farrà doie livre / Pigliate sso guadagno, nota, e scrive.
- livréra:** *s. f. Livrea.* Abito indossato dai servitori di famiglie nobili. Traslato per gruppo di persone che indossano la stessa divisa. *etim.* Dal francese "livrée", fornito, consegnato (sottinteso "robe", veste) in quanto l'abito veniva regalato dal signore.
- ***Basile.** la mesero a na carrozza a seie cavalle, accompagnata da staffiere e da pagge de livrera
- ***Cortese.** La mamma lo corriero fa a la figlia / E ogne uno de livrera se nce veste, / E de correrese nce se conziglia / Na paparella sotto le fineste:
- ***F. Russo.** Io me l'aggio abbuscata p' 'e fferite, / p' 'o vraccio muzzo!... E na relliquia o no? / E 'a putesse purtà, sta gloria mia, / ncopp' 'a livrera d' 'a Pezzentaria?
- livro:** *s. m. Libro.*
- ***Basile.** recietto de vertoluse, libro maggiore de le maraveglie dell'Arte e de la Natura,
- ***P. Sarnelli.** Io aggio 'ntiso, o Cianna, ca li cunte a lengua vosta so' accossì curiuse, che asciutone da le stampe no libro, no' nc'è ommo, se bè frostiero e d'auto linguaggio, che no' aggia gusto d'averelo:
- lloco:** *adv.* In cotesto luogo. Costì. Indica la vicinanza dell'oggetto all'ascoltatore. Rafforzativo di molte parole come: *chistulloco:* proprio quello vicino a te. *Lloconcoppa:* sopra da te. *Uvillòco:* eccolo là, vicino a te. *etim.* Lat. "isto loco", in questo luogo.
- ***Poesia Popolare.** Bene mio, u mare è core / fa calore e cca se more / e si jèttu nu suspiro ah!.. / lloco te nchiovo.
- ***Basile.** trasuto a la grotta, vedde l'arme de Canneloro, li cane e lo cavallo legate, pe la quale cosa tenne pe cierto che lloco fosse 'ncappato l'ammico.
- ***Basile.** Naserchia, guallarusu! / Llocco 'nce va lo nore, / po si' mostrato a dito: / scumpela priesto, sbracate, marito!
- ***Cortese.** Le scarpetelle (ora lloco te voglio!) / chi vidde maie la cchiù attellata cosa? / Dimmello a mme, ch'ancora me ne doglio, / pecché a ste spalle n'aviette na ntosa!
- ***Sgruttendio.** Che faie tutto lo iurno a sso pontone? / Non saie ca Cecca non te pò vedere? / Né a la fenesta maie se vò sedere / Perché staie lloco tu, piezzo d' anchione!
- ***F. Russo.** Pe' ttramente sbriavo / nfaccia 'o mezzo pe' ttrasi', / sento a uno che me chiama: / — Che ffai lloco? Tu chi si?
- ***S. Di Giacomo.** Vattén' 'a lloco! / Vatténne, pazzarella! / va', palummella e torna, / e torna a st'aria / accusí fresca e bella!...
- ***Scarpetta.** Lo vi lloco, co chella vocca non fa autro che forficià

- lòcco:** *agg.* Sciocco, tontolone. *etim.* Spagn. “loco”, pazzo. Da “alocco”, persona intontita e stupida.
- ***R. Bracale.** Pe ’nu poco comme a llocco / i’ restaje senza capí, / po’ appujato ’nfacci’ ô muro / me sentette ’e sprufunnà / e cu ’a faccia dintò ê mane / me venette ’a sennuzzà!
- lòcco-lòcco:** *avv.* Si dice di chi fa lo gnorri, *chi fa u scemo pe nu gghi a guerra.*
etim. Da “alocco”, persona intontita e stupida. Vedi pure Spagn. “loco”, pazzo.
- ***R. Bracale.** Te... sciacca quanno vo’ e te fa male: / tosse, catarro, bronco-purmunia / e ’o miedeco... ce azzuppa e ce se sciala... / E ll’ unica difesa – nun fa’ ’o locco!... – /
- lòcena:** *s. f.* Taglio di carne poco pregiata.
- ***Feralintisco.** è peché non sanno canoscere lo feletto, l’appiccatora, la pezz’a canniello, ed altre morzille cannarute, passano li chiafeje, ogne ncosa pe locena, pe gammonciello, e pe noce de cuollo.
- lòcena:** *s. f.* Donna sfatta, bagascia. Uomo dappoco, fannullone.
- ***Feralintisco.** Comm’a tenca pò sbattere / Ssa vecchiumma, ssa locena. / È sopierchio sfonnerio!
- ***R. De Simone.** Allora isso... ’o piezz’ ’e loceno... ’a copp’ ’a nave alluccava: Cenerentola!... Cenerentola!...Basta... turnaie arreto e me purtaie sta pianticella.
- lòffa:** *s. f.* Flatulenza muta. *Fetecchia. Véssa. Lumèra.* *etim.* Parola onomatopeica.
- ***Sgruttendio.** Mille vesse crepate llà benettero, / E bernacchie de vecchie e de figliule, / Loffe de cane e mule / E pedeta ’ndeggeste po’ correttero,
- ***N. Capasso.** Anze che approbbo a ssa faccia de scigno, / Che chesta è prena a mulo, è cosa vista, / Ca la loffà sentea de lo ciuccigno.
- ***N. Capasso.** Scippammoce a sto trivolo vattuto, / E dammole pe ncienzo na sparata / De pedeta, e de loffe a lo taùto.
- ***F. Russo.** Si chesto nun succede / ’a panza cchiù s’abboffa / e fai na puzza seria: / se scàrreca na loffa.
- lòggia:** *s. f.* Terrazzo sul quale si affacciano gli appartamenti di un piano.
- ***N. Lombardo.** Fente erano le llogge e li bbarcune; / Ffente le bbetreiate e le pportelle / Finti li titte, co li torriune
- ***R. Bracale.** sciamianno ’nfino a ’ncopp’ â Duganella / scetava case e logge d’ ’o Pendino / d’ògne quartiere ricco e pueriello:
- ***Canzoniere Napoletano.** Veníteme a truvá, stó a Bellavista... / tengo na bella casa bene esposta: / doje logge, tre balcune, tre feneste, / na tavula ’e mangiá pe’ vinte poste...
- ***S. A.** Non lo vedrò domani immergersi / di corsa nel mare / mentre consumiamo la cena / cugini a raccolta / contro il parapetto della loggia.
- ***S. A.** Con spaselle di freschezze di mare / argentea fragranza tra verdi alghe / sale sulla loggia il pisciavino / alte modulando voci d’invito / a pattiare con le donne / spruzzando pesce e bimbi / con l’acqua di mare / raccolta e schiaffeggiata / dal cato di legno.
- ***S. A.** Schitto cu nu poco ’i nzogna, i ppagnuttelle èvano cotte nt’û forno ’i campagna, nettampoco for’â loggia ma rint’â casa, ncopp’û fuculare, annascuso ’a r’i vicini ’i casa, cumme a mmariuoli.

lòpa: *gastr.* Fame, voracità.

- ***Basile.** e si s' no spia-pranzo, no sfratta-panelle, no arresedia-tavola, no scopa-cocine, no liccapignata, no annetta-scotelle, no cannarone, no canna de chiaveca; s'hai lo ciancolo, la lopa, lo delluvio e lo sfonnerio 'n cuorpo, che darrisse masto a n'aseno, funno a na nave,
- ***Basile.** commenzaie a scusarese, decenno ca no pe cannarizia o lopa c'avesse 'n cuorpo.
- ***Sgruttendio.** Lasso sta' ca venire fai na lopa, / Tanto appetito daie, se s' bolluta, / De cetrangole fatta na spremmuta, / Co sale e pepe ed uoglio po' pe sopa
- ***P. Sarnelli.** spetacciata na palata de pane e revotatela dinto de lo piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta: e puro era no piatto reale, che pareva na scafarèa!
- ***Scarpetta.** La seconna pecché m'è schiuppata na famma, che gli aristocratici chiammano appetito, ma che io la caratterizzo pe lopa addirittura.

lòta: *s. f. Lutamma.* Fango, melma. *Pure acqua santa e tterra santa lota fanno. etim.* Lat. "lutum". L' esito del dialetto al femminile, a lota, deriva dal neutro plurale latino "lota".

- ***Basile.** vedenno drinto la lota na gioia, tra li puorce na fenice e tra le nuvole rotte de chelle brezole no bello sole,
- ***Basile.** Piglaie pe pietto Cianne, / ch'era 'no bravo fante, / e te lo 'mbroscinai dinto la lota, / che 'no vestito che s'avea 'ngignato / diventai tutto chiarchio e azzazzarato. /
- ***Basile.** S'io te mecco le mane a chesse zervole, / te 'mroscino a 'ssa lota, / e po' venga mariteto, / che te fa tante vierre e tante vruoccole, / ca provarà che piso hanno 'sti zuoccole.
- ***Sgruttendio.** La terra, ch' è alemento assai comprito, / Te 'mpastai 'mprimmo, e mo pe cchiù trebbuto / T' arragama de lota lo vestito.
- ***P. Sarnelli.** ca, singhe bella cchiù de Cocetrigna, se non haje no poco de grazia, va' te 'nforna! Perché chillo jancore de le carnumme pare comme la neve 'ncoppa la lota.
- ***F. Russo.** Se facette accussì lota, / morta 'e famma e de fraggiello, / chella llà ch'era na vota / 'a mugliera 'e Masaniello!
- ***S. A.** Nu delluvio de l'univierzo, / e nu sprupposito de chiòppeta / e na sciummara de lota e zzuzzimma / carca d'arbari, sradecati e nturcinati / e ccarogne de bestie scapezzate, o / da neglia e mmufete strafucate, / de stu Casale de la Torre / subbisaie case e pparule / e lu mare se seccaie.

lòteno: *s. m. Lòtano.* Contrasto, battibecco. Tiritera noiosa. *etim.* Lat. "monòtonus", uniforme.

- ***G. D'Antonio.** Ma visto e che, co sto lotano, co sto taluorno, nce perdeva lo tiempo, e le pparole: mentre chillo Cotecone, facenno arecchie de mercante, sempre diceva: Sona, ca piglie quaglie;
- ***A. Piscopo.** Ma io già sento, lettore mio bello, che mme dice, lassammo ì sto lotano, ca te lo bbide appriesso; tu c'haje fatto co sta chelleta pecoraresca? qual è l'argomento? che cos'è l'antecedente? s'ì Signore; mo ve responno;

***G. Capurro.** Mo t'è luvato 'a nanze chistu loteno, / stu guaio e notte; chistu cataplasemo / te ll'è luvato 'a coppa 'a vocca 'o stommaco!

lucàna: *s. f. Locanna.* Locanda, pensione. Due esiti di mutazioni, una vocalico e l'altra consonantica, comuni nel dialetto napoletano: la /o/ pretonica diventa /u/ e il gruppo consonantico /nd/ diventa /nn/. *etim.* Lat. Dal gerundio di "locare", affittare".

***Scarpetta.** No, la verità, tengo no rispetto dinto a sta locanna che è no piacere, chille s'approffittene che io non le pozze dicere niente, peccché chisto è lo mese cchiù forte de li bagne a Castellammare e li forastiere vanno e venene.

***F. Russo.** Simmo rummase tutte mmiezo 'e scale, / fora 'a lucanna d' 'a Pezzentaria!

***S. Di Giacomo.** D' 'a lucanna, aieressera, / mmiez' 'a via nne fuie cacciata: / mmiez' 'a via sulagna e nnera / tutt' 'a notte Irma è restata.

lucannèra: *s. f. Locandiera.*

***Scarpetta.** La lucannera avanza quinnece juorne de lietto, e non me vò cchiù rivedere.

luceluce: *s. f. Lucciola. Ricètta a luceluce pur'io faccio luce.*

***S. Di Giacomo.** Ma mo luceno, 'a luntano, / luceluce a mmeliune... / E so' lume... E 'a luna, 'a luna / gia' fa 'o mare nnargentà...

lucèrna: *s. f. Lucernella. Lucerniéllo.* Lanterna. Lampada alimentata ad olio.

***Poesia Popolare.** 'Magnammo, amici mieie, e po' vevimmo / 'nfin a cche stace ll'uoglie a la lucerna / Chi sa si all'auto munno nce vedimmo, / chi sa si all'auto munno nc'è taverna.

***Basile.** me ne voglio tornare a la vota de Shiannena mia a trovare li vave de li becchiere che s'usano a Napole, dove 'm penzanno d'allommare na lampa pe deritto s'era quase stutata la lucerna de sta vita.

***Basile.** e tanto ieze a tentune che trovaie na scala, che ieva a na cantina dove, comme fu sciso trovaie na locernella allommata e tre comme a papute che facevano n'ammaro sciabacco, decenno: "Tresoro mio bello, comme te perdo!".

***Basile.** pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, pezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.

***Canzoniere Napoletano.** Cicerenella tenéa na pennata, / e, tutta la notte, steva allummata... / E ll'allummava co la lucernella... / Chesta è 'a pennata de Cicerenella...

***F. Russo.** Embè... Gnorsì! Magnammo e po' vevimmo / nfi' a che nce sta lucigno a la lucerna! / Lassa fa' a Dio, ca doppo ne' 'e vvedimmo, / sti ffacce noste! Dint' 'a vita eterna!

***R. De Simone.** Falla trasa pe' sta senga / brutta schiava ca mo venga / luna 'nciela cresce e ammanca / fa la rota e nun se stanca / fa la rota / va e viana / addeventa luna chiena / panza priena / lassa attizza sta lucerna / core tosta de piperna / ma cchiù tosta capa mia / si nun rumpa gelusia.

lucigno: *s. m.* Lucignolo, stoppino. Traslato per discorso noioso. *etim.* Lat. “lucinium”, da “lux”, luce e dal greco “lykhníon”, lucerna. Verbo *allucignare*: diventare un lumicino.

***M. D'arienzo.** Magnammo, amice mieie, e po vevimmo, / 'nzi ch'arde lo lucigno a la cannela; / pocca st'ora de spasso ca tenimmo / scappa, comme pe mare fa na vela.

***A. Perrucci.** Mentre steva facenno sto lucigno / Vecco na luce vedeno luntana / E Ttartarone grida: ecco lo signo / Ca già mm'ha ntiso la grà Ddea Diana.

***F. Russo.** Embè... Gnorsì! Magnammo e po' vevimmo / nfi' a che nce sta lucigno a la lucerna! / Lassa fa' a Dio, ca doppo ne' 'e vvedimmo, / sti fface noste! Dint' 'a vita eterna!

***S. Di Giacomo.** Comm' a nu lume addo ll'uoglio, mmiscato / cu ll'acqua, lu lucigno fa schiuppare, / ca, guardanno, ve pare e nun ve pare / ca se stutasse, e po' resta appicciato;

***Basile.** 'sto naso a brognola me face ashevolire, 'ssa vocca vavosa de cernia me face sparpeteiare ed allucignare, 'ssa varva d'annecchia me face arresenire, 'ssa canna fatta a caracò me face ire 'n estrece, e 'sso pietto tanto attillato e tiseco che pare che 'nce puorte 'na chiancarella me face allancare;



luffo: *s. m. Uffo.* Lombo, anca. *etim.* Lat. “lumbus”, da una forma osca “lunfos”. Confronta il longobardo “huf”, da cui deriverebbe *uffo*. In tale seconda ipotesi, *luffo* sarebbe l’agglutinazione dell’articolo col nome: da *l’uffo* a *luffo*.

*N. Pagano. Dinto Orzalone nè? Uh che carrera / Che bolimmo afferrà. Na petrejata, / chillo decio, e tiffe. e taffe, e tuffe / non ce porrà mancà ncopp’a li luffe.

*E. Di Donna. ’o primmo ’e ll’anno s’era rutto l’uffo / po aveva fatto ’e cchiaie cu ’a cancrena

luggètta: *s. f. Loggia, terrazzino.*

*Basile. e no porristevo credere li cortiglie, li seppuorteche, le loggette, li gaife, le latrine a caracò e le cemmenere a tufolo che ’nce songo, co tanta architettura che l’arte se ne picca,

*Poesia Popolare. Vurria cantà a ppere a sta luggetta, / Dove ngi leva ’na spenta re sole: / Ngi staie ’na figliola assai alligretta, / Picculella e ssape fà l’ammore.

*Canzoniere Napoletano. Bella mia, che chiagne a fá? / Mme faje pena, ’a verità... / Mo t’affitto nu quartino / cu ’a luggetta e ’o belvedé: / lasso a Rosa e piglio a tte... /

*Canzoniere Napoletano. Só’ mure janche da ’o sole pittate, / feneste verde, luggette fiurite... / cunvente appise, viarelle scavate / ca, dint’a ll’acqua, se stanno a specchiá...

lume: *s. m. Lumme.* Apparecchio di illuminazione. Lume a petrolio. *U lumme a ccisto.* Lume a gas.

*G. D’Antonio. Niente assommaie, nfra lume de la Luna / Lo Bosforo (natannoce io) mme nfonne. / Lla ’n terra fuie tirato da na funa, / Stracco, pe braccia ss’acque profonne:

*D. Petriccione. Doppo fenuta l’opera, stutate / ca songo ’e lume e so’ ll’artiste asciute, / ’o triato addeventa cupo e niro, / e pare chelli ccase abbandunate / che ’a tantu tiempo stanno nchiuse e mute, /

*Scarpetta. VÌ che non lo spierde a chillo bello soggetto. Va, lasseme ire ad allummà lo lume fora a la sala che s’è accommenciato a scurà l’aria.

*F. Russo. Lume e sciure, ’a cappella d’ ’a Madonna / era una scumma ’e vute d’ oro e argiente.

*S. Di Giacomo. Palummè’ chist’è nu lume, / nun è rosa o giesummino... / e tu, a forza, ccá vicino / te vuó’ mettere a vulá!...

*Viviani. Cu ’o friddo dint’a ll’anema, / ’a folla s’alluntana; / ’e lume già s’appicciano; / ’a via se fa stramano.

*Canzoniere Napoletano. E dimme, oje luna: - E’ vierno o è primmavera? - / dimme: - A ’o paese mio se canta ancora? / Lùceno sempe ’e lume p’ ’a Riviera? - / - No, ninno mio, ma ’a notte, dint’ ’o scuro, / quacche chitarra va sunanno ancora...

*S. A. e l’odore acre dei micciariélli / accesi all’imboccatura / del lume a ccisto, / ceramica levigata azzurra.

lumèra: *s. f. Flatulenza muta come loffa.* Traslato per donna spregevole.

*R. De Simone. Capèra! Chiachierà! Chiazzeria! Lumèra! Trammèra! Culèra! Spitalera! Funnachèra!

lumi: *s. m. pl. Lummi.* La ragione. I lumi della ragione.

***R. Chiurazzi.** Ha perzo 'e lume e s'è menato abbastio. / Nun l'avesse mai fatta sta scappata! / 'A lacerta è fujuta int' 'a nu vascio, / e a isso 'a nera sciorte ll'è attaccata.

luminària: *s. f.* Decorazione stradale luminosa, *allummata*, in occasione di festività. *A luminaria 'i ll'Uttava. etim.* Lat. tardo "luminaria".

***Basile.** s'auzaie da chella cascia de preta ianca e s'afferraie a chella massa de carne negra e, carriannola subito a lo palazzo suo facenno feste e luminarie de truono, se la pigliaie pe moglie.

lummèra: *s. f.* Lumiera. Lampadario.

***A. Serrao.** e rusecammo cu' na voce / abbrucata ncopp'ô mmeglio / pe' nun ce fa sentì pe' nun fa sèntere / o mmale, e ttanto, c''o dolore fa / quando te zuca nfunno a lummèra. / Po' vene juorno.

***A. Serrao.** Po' s'annasconne areto a na lummèra / 'a mucella e justo justo se cunfonne, / ca stà saglienzo, 'a voce 'o libro 'ntridece e 'a campagna / nun se vede 'a campagna ca se vedeva... Adda fernì / 'o suonno...

***G. D'Amiano.** S'appiccica na lummèra, dint'â grotta, / e l'allumma a ghiorno; / e na vucella d'angelo risponne: / 'E murì 'n croce, nu' me 'mporta;

lunnerì: *s. m.* Lunedì. *Lunnerì, lunnerà / Marterì accá e allá / Miercurì.....*

***Poesia Popolare.** A vecchia, quando perde la cunocchia, / Pe tutto u lunnerí a va cercanno / U marterì a trova tutta rotta / Ma tutto u miercurí a va accuncianno / Quann'è gioverí se pettina a stoppa / U viernarí a vace ncunucchianno / E quann'è sábbato se lava a testa / Ma nun fila a rummenica, ch'è festa.

***Canzoniere Napoletano.** Mme s'óngo ricurdato 'a strada e 'o nummero / e aggio truvato 'a porta comm'a quanno, / da 'o lunnerí a matina fin'ô sabato, / passavo 'e ssettimane faticanno...

***R. De Simone.** 'O llunnerì d' 'e muorte / a vvuie nu refrisco e a nnuie nu cunfuorto!

***R. Bracale.** Ô quinnece d'abbrile, lunnerí, / llunnerí in albis, me diciste 'e sí.

luóco luóco: *avv.* Presto presto. *etim.* Spagnolo "luego" presto.

***N. Lombardo.** Mperzò vengano tutte luoco luoco / Viechie, giuvene, grosse e peccerille.

luóngo: *agg.* Lungo. *Luóngo-luongo:* espressione che denota l'ingenuità o la credulità di una persona. *E ttu te ne viéni cca luongo luongo.*

***Basile.** ma Ceccone, pigliatolo de mira e cacciatole na lanterna, lo fece cadere luongo luongo comm'a piro 'n terra, e, sciuto da la torre, co lo cortellaccio stisso che portava le tagliaie lo collo, comme se fosse de caso ricotta.

***Basile.** Tornaie lo servetore luongo luongo a lo re, lo quale disse: "Pe l'arma de li muorte mieie, ca si tu non truove chessa, te faccio na 'ntosa e te darraggio tante cauce 'n culo quante haie pile a ssa varva".

***N. Capasso.** Accossì luongo. luongo, sano sano. / No cetrulo è a l'allerta, idest coglione.

***Eduardo.** Tummasi scètate songh'e nnove. E' questo che vuoi fare! Vedete se è possibile: nu cetrulo luongo luongo che dorme fino a chest'ora! Io, alla tua età, alle sette e mezza saltavo dal letto come un grillo per accompagnare mio padre

che andava a lavorare. Lo accompagnavo fino alla porta, ci baciavo la mano perché allora c'era il rispetto per il genitore si baciava la mano, chiudevo la porta e poi me ne tornavo e mi coricavo un'altra volta.

*A. Rucello. Rosa piglia e camminaje pe' nu curreduro luongo luongo addò ogni pireto teneva na stanza e ogni stanza teneva nu lietto. E chi 'o teneva tantillo e chi tantone.

*S. A. Nun pavàvamo u biglietto, stritti nt'î vaguni cumme a ll'alici nt'î vasiétti e ccocche vota facévo u viaggio fora â carrozza, quando ce steva u treno ch'i ccarrozze, stiso luongo luongo ncoppa all'imperiale.

lupìno: *gastr.* Lupino. *Salatiéllo.* Sulla *carrettella* dello *spasso*. *Vai cercanno a Cristo nt'î lupini. Chillo vale na vranca 'i lupini.*

*Basile. Comme site arcasene a litechiare pe no lupino russo de chiste, de li quali io non ne faccio stimma, pocca n'aggio trovato na pignata chiena chiena

*Basile. Uno iea pe iettarese / da coppa 'na montagna, / perch'era 'mpezzentuto, e mentre se manciava dui lupine / se vota e vede 'n'autro poveriello / c'adonava le scorze, / e le cannariava pe la famme.

*Cortese. Da chisto ne scennette po' Carluccio / Che rescette no bravo spataccino, / E se be' pareva manzo commo a ciuccio / L'uommene t'accedea pe no lupino

*F. Russo. Chi ne sapeva niente, 'e chesti ttasse?! / L'oro jeva accussì... comm' 'e lupine! / Ognuno, a gusto suo, magnava 'e grasse, / cu 'e ssacche chiene 'e rurece-carrine!

*A. Serrao. Aria pe' naca, è overo, chisto è 'o cunto / d''e ccose piccerelle piccerelle / pure si scasualmente chella fronna / fosse d''e fronne ll'urdema: che va / trovanoo a Cristo 'int'ê lupine mo'.

lurdo: *agg.* Lordo, sudicio. *etim.* Lat. "luridus", sporco.

*Basile. Cossì decenno magnaie e, tornata a scire, trovaie levate tutte le folinie de li trave, scergata tutta la ramma ed appesa tanto bella a lo muro e fatto no scaudatiello a tutte li panne lurde, che sentennone no piacere da stordire benedecette mille vote la vecchia,

*N. Capasso. ntenno, e po restano cacate. / , Chiovetiello, mo voglio che te nnurde, / Mosta ch'aje ncuorpo, e po mannaggia l'ora / Si non è ghiuta co li panne lurde:

*G. Quattromani. Ll'arme che ttanto bbuono hanno servuto, / E mmo sò ffatte panne lurde e ccènnera, / Si volite trovà co lo liùto / Jate a lo tèmpio consacrato a Bènnera,

lustràta: *cor.* Lucidatura finale del corallo.

*E. Di Donna. Nun a fa cchiù Luige a lustrata / e nun s'ausa cchiù a martulella / se mette tutto nt'a na bacenella / che avota a fforza d'eletricità.

*S. A. Sotto le volte umide e buie / due file di cannelle si fronteggiano / per le lavannare / ed il corallaro chino nella lustrata / come impastando il sacco / scricchiolante di rosse perle.

lutàmma: *s. f.* Lotamma. Lota. Letame, fanghiglia. *etim.* Lat. "lutum".

*Basile. sciuta fore pe mezo la lotamma, auzaie la capo e le cascatte 'n fronte no testicolo d'aseno, c'afferratose a la pella pareva golio venuto a la mamma quando era prena,

- ***Cortese.** Ma quando vace lo Sole a natere / Vede da luongo n'ommo che carrea / Certa lotamma co na ciucciarella, / E portava cod isso na zitella.
- ***Sgruttendio.** La terra, ch' è alemento assai comprito, / Te 'mpastai 'mprimmo, e mo pe cchiù trebbuto / T' arragama de lota lo vestito.
- ***N. Lombardo.** Si scontrave no Ciuccio a no pontone / Carreco de lotamma, e dde mmonnezza, / Potive di: Chist' era no reccone, / Vi addò so li zecchine, e la rrecchezza?
- ***G. D'Amiano.** 'A calimma arzente d' 'a lutamma / me sanava asema e nzerchie, / figlie 'e ll'usca e dd' 'a mascata.

luvà. v. tr. Levare.

- ***I. Cavalcanti.** Zuppa d'Erve. Farraje primma no bello brodo janco, ne luvarraje llo grasso, e po nce farraje cocere, no paro d'acci, no paro de pastenache, no poco de petrosino tutto ntretato, po pigliarraje lle pagnotte, o felle felle arrostate, o fatt'a pezzul fritti, li miette dinto a la zuppiera co chillo brodo ncoppa, e chell'erve.
- ***Scarpetta.** E ve vulite luvà a nanze, me vulite fà vedè comme fanno chilli llà? - Ma c'haje da vedè, l'opera de li pupe? Mò te lo ceco n'uocchio!
- ***R. Galdieri.** ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie sciure 'e cera, / 'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera, / 'na fica Paraviso4 cu' 'na vucchella 'e fuoco, / ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco, / ca ve cadette 'a mano... V' 'o ricurdate o no?
- ***G. Capurro.** Mo t'è luvato 'a nanze chistu loteno, / stu guaio e notte; chistu cataplasemo / te ll'è luvato 'a coppa 'a vocca' 'o stommaco!
- ***N. Bruno.** Miei care amice napulitane, / sentit'a mme: luvammo mane. / Screvimmo ognuno comme ce pare / ca nun se ponno sagli 'sti ggrare.

